UNITED NATIONS NATIONS UNIES

SECURITY COUNCIL

CONSEIL DE SECURITE

OFFICIAL RECORDS

FIRST YEAR SECOND SERIES

PROCES-VERBAUX OFFICIELS

PREMIERE ANNEE SECONDE SERIE

EIGHTY-FOURTH MEETING

Held at Lake Success, New York, on Monday, 16 December 1946, at 3 p.m.

President: Mr. H. V. JOHNSON (United States of America).

Present: The representatives of the following countries: Australia, Brazil, China, Egypt, France, Mexico, Netherlands, Poland, Union of Soviet Socialist Republics, United Kingdom, United States of America.

99. Provisional agenda

[*document S/213*]

1. Adoption of the agenda.
2. Letter dated 12 December 1946, from the acting representative of Australia on the Security Council to the President of the Security Council (document S/212).
3. Letter dated 3 December 1946, from the acting chairman of the delegation of Greece to the Secretary-General, and enclosed memorandum concerning the situation in northern Greece (document S/203).[1]

100. Adoption of the agenda

The agenda was adopted.

101. Discussion of the Australian proposal to extend the term of office of the President

The PRESIDENT: Item 2 of the agenda is the letter from the acting representative of Australia, dated 12 December 1946, submitting a resolution which reads as follows:

"As the General Assembly has decided that the terms of office of the elected members of the Security Council should commence on 1 January and end on 31 December, it would seem desirable that the monthly rotation of the Presidency should be adjusted so that the rotation would commence and end on the same dates. To this end, the Security Council resolves that the operation of rule 18 of the

[1] See *Official Records of the Security Council*, First Year, Second Series, Supplement No. 10, Annex 16.

QUATRE-VINGT-QUATRIEME SEANCE

Tenue à Lake Success, New-York, le lundi 16 décembre 1946, à 15 heures.

Président: M. H. V. JOHNSON (Etats-Unis d'Amérique).

Présents: Les représentants des pays suivants: Australie, Brésil, Chine, Egypte, France, Mexique, Pays-Bas, Pologne, Union des Républiques socialistes soviétiques, Royaume-Uni, Etats-Unis d'Amérique.

99. Ordre du jour provisoire

[*document S/213*]

1. Adoption de l'ordre du jour.
2. Lettre du représentant adjoint de l'Australie au Conseil de sécurité, adressée au Président du Conseil de sécurité, en date du 12 décembre 1946 (document S/212).
3. Lettre, en date du 3 décembre 1946, adressée par le président par intérim de la délégation de la Grèce au Secrétaire général, suivie d'un mémorandum sur la situation en Grèce septentrionale (document S/203)[1].

100. Adoption de l'ordre du jour

L'ordre du jour est adopté.

101. Discussion de la proposition de l'Australie tendant à prolonger le mandat du Président

Le PRÉSIDENT (*traduit de l'anglais*): Le point 2 de l'ordre du jour est la lettre du représentant adjoint de l'Australie, en date du 12 décembre 1946, qui soumet la résolution suivante:

"L'Assemblée générale ayant décidé que les membres élus au Conseil de sécurité exerceraient leur mandat à dater du 1er janvier et jusqu'au 31 décembre, il semble désirable que le système de roulement mensuel prévu pour la présidence soit mis au point, de façon que les périodes de roulement commencent et prennent fin aux mêmes dates. A cette fin, le Conseil de sécurité décide de suspendre l'ap-

[1] Voir *Procès-verbaux officiels du Conseil de sécurité*, Première Année, Seconde Série, Supplément No 10, Annexe 16.

rules of procedure be suspended for a sufficient period to allow the representative of the United States of America to remain in office as President of the Council from 17 December until 31 December 1946."[1]

Has anyone any remarks to make in connexion with this resolution?

Mr. LANGE (Poland): I should like to second the resolution.

Mr. QUO Tai-chi (China): I should like to support this resolution by the Australian representative. Apart from the cogent reason which he has put forward, there is another reason, if another reason is needed: You will remember that, at the Paris Conference last summer and autumn, the representative of the host government had several extra terms as President. That was arranged as a courtesy. Therefore, purely as a form of courtesy I think the Council would be glad to extend your term of presidency for the extra thirteen days, Mr. President.

I do not know whether you will accept this offer as a courtesy, for it means extra work. However, I do hope you will accept it, and I am sure my other colleagues on the Council will be very glad to see this resolution adopted.

Mr. GROMYKO (Union of Soviet Socialist Republics) (*translated from Russian*): I do not see any need to change the dates of the terms of office as has been proposed. Had the Australian representative recommended the extension of the term of office of the representative of the United States of America as President at the expense of his own term, I should have understood, but he recommends something quite different. Personally, I do not see any inconvenience in a term of office of a President starting on the seventeenth of the month rather than on the first, but if the other Council members consider that we can act in a way which is not in conformity with the rules of procedure previously accepted, I am prepared to raise no objection.

Mr. HASLUCK (Australia): The resolution is a purely procedural one, and the reason for it is expressed in the resolution itself. It arises from the fact that the General Assembly has altered the term of office of the non-permanent members of this Council to run from 1 January to 31 December, instead of from 17 January to 17 January of the following year. It appears necessary to make some corresponding alteration in the President's term of office; otherwise, you might, in future years, reach a situation where a member who has accomplished half his term of office as President of the Council would have to retire on account of the expiration of his term as an elected member. Similarly, you might have a new member who would have to take up half a term of office as soon as he had taken his seat on the Council. So it seems to be

[1] Document S/212.

plication de l'article 18 du règlement intérieur pendant un temps suffisant pour permettre au représentant des Etats-Unis d'Amérique de continuer à assumer la présidence du Conseil de sécurité du 17 décembre au 31 décembre 1946[1]."

Quelqu'un désire-t-il présenter des observations à propos de la présente résolution?

M. LANGE (Pologne) (*traduit de l'anglais*): Je désire appuyer la présente résolution.

M. QUO Tai-chi (Chine) (*traduit de l'anglais*): Je désire appuyer la résolution du représentant de l'Australie. Outre la raison congrue qu'il a donnée, je pourrais invoquer un autre argument, si besoin était: vous vous souviendrez qu'à la Conférence de Paris, l'été et l'automne derniers, le représentant du Gouvernement dont nous étions les hôtes a vu prolonger à plusieurs reprises la durée de son mandat de Président. Ceci fut fait par mesure de courtoisie. C'est pourquoi je crois, Monsieur le Président, que, par pure courtoisie, le Conseil serait heureux de prolonger de treize jours la durée de votre mandat.

Je ne sais si vous considérerez cette offre comme une mesure de courtoisie, car elle se traduit pour vous par un supplément de travail. Néanmoins, j'espère que vous l'accepterez, et je suis certain que mes collègues du Conseil seront heureux de voir adopter cette résolution.

M. GROMYKO (Union des Républiques socialistes soviétiques) (*traduit du russe*): Je ne vois pas la nécessité de modifier les dates comme on nous le propose. Je comprendrais la proposition qui nous est faite si le représentant de l'Australie nous recommandait de proroger la présidence du représentant des Etats-Unis d'Amérique aux dépens de la durée de son propre mandat. Mais sa proposition est différente. Personnellement, je n'ai jamais éprouvé d'inconvénient à assumer la présidence à partir du dix-sept, et non du premier du mois, mais si les autres membres du Conseil estiment que nous pouvons ne pas nous conformer aux règles de procédure antérieurement adoptées, je suis prêt à ne pas élever d'objections.

M. HASLUCK (Australie) (*traduit de l'anglais*): Cette résolution est de pure procédure et, d'ailleurs, la raison qui l'a motivée est exprimée dans la résolution même. Celle-ci est introduite du fait que l'Assemblée générale a modifié la durée du mandat des membres non permanents du Conseil, de manière à le faire courir du 1er janvier au 31 décembre, et non du 17 janvier au 17 janvier de l'année suivante. Il semble nécessaire de modifier de façon correspondante la durée du mandat du Président; sinon, dans les années à venir, il pourrait arriver qu'un membre n'ayant rempli que la moitié de son mandat de Président du Conseil se vît contraint de se retirer par suite de l'expiration de son mandat de membre élu. De même, il pourrait se faire qu'un nouveau membre, aussitôt après avoir pris place au Conseil, dût as-

[1] Document S/212.

appropriate, and also conducive to the better working of the Council, to make some arrangement of this kind, this one in particular.

With particular reference to the remark made by the representative of the Union of Soviet Socialist Republics, I should like to say that the Australian delegation has no particular claim to parentage over this resolution. It was a matter which, I think, was discussed fairly freely with quite a number of delegations, and the reason why the Australian delegation has put it forward, Mr. President, was that it might seem that the Australian delegation was the one whose interests might be affected by the prolongation of your own term of office.

In putting our names to this resolution, we just wish to make it clear that we did not consider our interests to be affected in any way, or that this prolongation of your term of office would be at the expense either of any individual member or of the Council as a whole. Following what the representative of China has said, I should like to add that if you will accept this proposal as a compliment both to yourself and to your country, we should be very happy to have you as our President until the end of the year.

The PRESIDENT: Are there any further comments? I ask all those in favour of the resolution please to raise their hands.

A vote was taken by show of hands, and the Australian proposal was adopted by nine votes, with two abstentions.

Votes for:

Australia
Brazil
China
Egypt
France
Mexico
Netherlands
Poland
United Kingdom

Abstentions:

United States of America
Union of Soviet Socialist Republics

The PRESIDENT: I thank my colleagues for their confidence and for the compliment they have paid to my country, as well as for the kind words which have been expressed with regard to myself.

Mr. GROMYKO (Union of Soviet Socialist Republics) (*translated from Russian*): Mr. President, I would ask to be considered as abstaining.

sumer la présidence pour la seconde moitié d'une période d'exercice. Prendre une disposition de cette nature, et notamment celle-ci, semble par conséquent opportun, et paraît aussi devoir être favorable aux travaux du Conseil.

Pour reprendre en particulier l'observation présentée par le représentant de l'Union des Républiques socialistes soviétiques, je tiens à préciser que l'initiative de la présente résolution ne revient pas spécialement à la délégation de l'Australie. C'est une question qui, je crois, a été discutée assez librement avec un grand nombre de délégations, et si la délégation de l'Australie a présenté cette résolution, c'est qu'il pouvait sembler que cette délégation était précisément celle dont les intérêts pourraient être affectés par la prorogation de votre propre mandat, Monsieur le Président.

En soumettant la présente résolution, nous désirons seulement bien faire comprendre que nous ne considérons pas que nos intérêts soient en cause de quelque manière que ce soit, ni que cette prorogation de votre mandat serait réalisée aux dépens, soit d'un membre isolé du Conseil, soit du Conseil considéré dans son ensemble. J'aimerais ajouter aux paroles du représentant de la Chine que, si vous voulez bien accepter cette proposition comme un hommage rendu à votre pays et à vous-même, nous serions très heureux de vous avoir comme Président jusqu'à la fin de cette année.

Le PRÉSIDENT (*traduit de l'anglais*): Quelqu'un veut-il présenter d'autres observations? Que ceux qui sont en faveur de cette résolution veuillent bien lever la main.

On procède alors à un vote à main levée et la proposition de l'Australie est adoptée par neuf voix, avec deux abstentions.

Votent pour:

Australie
Brésil
Chine
Egypte
France
Mexique
Pays-Bas
Pologne
Royaume-Uni

S'abstiennent:

Etats-Unis d'Amérique
Union des Républiques socialistes soviétiques

Le PRÉSIDENT (*traduit de l'anglais*): Je remercie mes collègues de leur confiance et de l'hommage qu'ils ont rendu à mon pays, ainsi que des aimables paroles qu'ils m'ont adressées.

M. GROMYKO (Union des Républiques socialistes soviétiques) (*traduit du russe*): Monsieur le Président, je vous prie de considérer que je me suis abstenu de voter.

102. Continuation of the discussion of the Greek complaint concerning the situation in northern Greece[1]

The PRESIDENT: We will pass to item 3 of the agenda, the letter dated 3 December 1946 from the acting Chairman of the delegation of Greece to the Secretary-General. This is a continuation of the debate of the last meeting of the Council. I now invite the representatives of Greece, Yugoslavia, Albania and Bulgaria to take their seats at the table.

(*At this point Mr. Hysni Kapo, Albanian Minister Plenipotentiary to Yugoslavia, Lieutenant-General Wladimir Stoytcheff, Bulgarian political representative to the United States of America, Mr. Constantin Tsaldaris, Greek Prime Minister and Minister for Foreign Affairs, and Mr. Sava Kosanovic, Yugoslav Ambassador to the United States of America, took their places at the Council table.*)

Mr. KOSANOVIC (Yugoslavia): Mr. President, I should like to make a point of order. In his speech of 12 December before the Security Council, Mr. Tsaldaris quoted a statement made by the Premier of Yugoslavia, Marshal Tito, to an American correspondent. As recorded on page 52 of the verbatim record of last Thursday's session, he said the following:

> "Let me, in conclusion, quote from a statement made on 16 October by Marshal Tito to an American correspondent: 'The problem of Aegean Macedonia was not raised by our Government as one of those which ought to have been settled in the final phase of the Peace Conference. Nevertheless, it should be understood that we cannot remain indifferent to the situation arising from the persecution of the population of Macedonia by the organs of the Greek Government. I cannot tell you what are the measures that we shall take, but we shall certainly take measures intended to put an end to the terrorization of minorities in Greece and particularly of those in Aegean Macedonia.' "[2]

According to my information, the statement which Marshal Tito gave the *New York Times* correspondent, Mr. Sulzberger, was the following:

> "We have not put forward the issue of Aegean Macedonia at all at this first phase of the Peace Conference, but in view of the situation that has arisen more recently in Macedonia, arising from the persecution of the Macedonian people not only by the organs of the Government but by illegal bands and monarchist groups seeking to terrorize the people, we cannot remain indifferent

[1] See *Official Records of the Security Council*, First Year, Second Series, Supplement No. 10, Annex 16.

[2] Quotation of the English interpretation of M. Tsaldaris' speech, the official translation of which appears in the *Official Records of the Security Council*, First Year, Second Series, No. 25 (translated from the original French).

102. Suite de la discussion de la plainte grecque concernant la situation en Grèce septentrionale[1]

Le PRÉSIDENT (*traduit de l'anglais*): Nous passons au point 3 de l'ordre du jour: lettre adressée au Secrétaire général, le 3 décembre 1946, par le président par intérim de la délégation de la Grèce. Nous reprenons le débat qui a eu lieu lors de la dernière séance du Conseil. J'invite maintenant les représentants de la Grèce, de la Yougoslavie, de l'Albanie et de la Bulgarie à prendre place à la table du Conseil.

(*A ce moment, M. Hysni Kapo, Ministre plénipotentiaire d'Albanie en Yougoslavie; le lieutenant-général Wladimir Stoytcheff, représentant politique de la Bulgarie au Etats-Unis d'Amérique; M. Constantin Tsaldaris, Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères de la Grèce; et M. Sava Kosanovic, ambassadeur de Yougoslavie aux Etats-Unis d'Amérique, prennent place à la table du Conseil.*)

M. KOSANOVIC (Yougoslavie) (*traduit de l'anglais*): Je désire présenter une motion d'ordre. Dans le discours qu'il a prononcé le 12 décembre devant le Conseil de sécurité, M. Tsaldaris a cité une déclaration faite par le maréchal Tito, Premier Ministre de Yougoslavie, à un correspondant américain. A la page 21 du compte rendu sténographique en langue française de la séance de jeudi dernier, il a déclaré:

> "Et voici, pour finir, une déclaration que le maréchal Tito fit le 16 octobre à un correspondant américain: "Le problème de la Macédoine de l'Egée ne fut pas soulevé par notre Gouvernement comme un de ceux qui auraient dû être résolus dans la dernière phase de la Conférence de la paix. Néanmoins, il devrait être entendu que nous ne pouvons pas demeurer indifférents à la persécution de la population de la Macédoine par les organes du Gouvernement hellénique. Je ne puis vous dire quelles seront les mesures que nous prendrons, mais nous allons certainement en prendre afin de mettre un terme au terrorisme exercé contre les minorités en Grèce, et particulièrement contre celles de la Macédoine de l'Egée [2]."

D'après les renseignements que je possède, la déclaration faite par le maréchal Tito au correspondant du *New York Times*, M. Sulzberger, est la suivante:

> "Nous n'avons aucunement soulevé le problème de la Macédoine de l'Egée dans cette première phase de la Conférence de la paix, mais, étant donné l'évolution récente de la situation en Macédoine, due à la persécution du peuple macédonien, non seulement par les organes du Gouvernement, mais par des bandes illégales et des groupes monarchistes qui cherchent à terroriser la population, nous

[1] Voir *Procès-verbaux officiels du Conseil de sécurité*, Première Année, Seconde Série, Supplément No 10, Annexe 16.

[2] On trouvera le texte officiel du discours de M. Tsaldaris, dont ce passage est extrait, dans les *Procès-verbaux officiels du Conseil de sécurité*, Première Année, Seconde Série, No 25 (texte original en français).

to what is happening there. We intend to take certain steps before the United Nations. What these steps will be, I cannot tell. But there will be some; of that I am certain . . . I emphasize that Yugoslavia will take no steps in this respect except before the United Nations. Any other statement or rumour is false and only designed to damage our country."[1]

I ask you to note that, in its first edition of 13 December 1946, the *New York Times,* which cannot be said to be inclined either towards my country or towards me, published the entire text of Mr. Tsaldaris' speech, but only some thirty lines of my own. On that day it stated:

"As proof of the drive to separate Macedonia from Greece, Mr. Tsaldaris submitted a statement from Marshall Tito of Yugoslavia which, he said, had been made to an American correspondent on 16 October."

Then followed the mentioned quotation of Mr. Tsaldaris' speech, and the *New York Times* continued:

"Mr. Tsaldaris apparently referred to an article by C. L. Sulzberger that appeared in the *New York Times* of 15 October. It might have been cabled to Athens the next day, and the text may have been garbled in transmission. The *New York Times* interview with the Yugoslav leader emphasized, however, that Marshal Tito had said that the measures he would take would be *before the United Nations.*"

This is then followed by the quotation of the correct text of Marshal Tito's original statement which I have already quoted. From this it is clear that, in an attempt to prove that Yugoslavia has aggressive tendencies against Greece, Mr. Tsaldaris omitted the most essential part of Marshal Tito's statement, the part which every friend of the United Nations would greet, namely, that Yugoslavia will take no steps against Greece except *before the United Nations,* and that any other statement or rumour is false. Twice Mr. Tsaldaris omitted the same idea. It is also clear from the above that this omission was not accidental. Not only do we have here an untruthful statement, but much more, we have an intentional distortion of the truth. Here we have a malicious, false "fix" presented to this high forum in a deliberate effort to mislead it and to bring about a wrong decision.

I have pondered carefully over all these words. In my speech before the Security Council,[2] I expressed indignation at the carelessness, levity and unscrupulousness of Mr. Tsaldaris'

[1] See the *New York Times,* 15 October 1946.
[2] See *Official Records of the Security Council,* First Year, Second Series, No. 25.

ne pouvons demeurer indifférents à ce qui se passe là-bas. Nous avons l'intention d'entreprendre certaines actions auprès des Nations Unies. Je ne puis dire quelles seront ces actions, mais je suis certain qu'elles seront entreprises. J'insiste sur le fait que la Yougoslavie n'entreprendra aucune action à ce sujet, sinon auprès des Nations Unies. Toute autre déclaration ou rumeur est fausse et n'est propagée qu'en vue de nuire à notre pays[1]."

Je vous demande de noter que, dans sa première édition du 13 décembre 1946, le *New York Times,* qui ne peut passer pour bien disposé à l'égard de mon pays ou à mon égard, a publié le texte complet du discours de M. Tsaldaris, mais n'a publié qu'environ trente lignes de mon propre discours. Ce même jour, le journal disait:

"Pour fournir une preuve de la campagne organisée en vue de séparer la Macédoine de la Grèce, M. Tsaldaris a rapporté une déclaration que le maréchal Tito de Yougoslavie a faite, dit-il, le 16 octobre à un correspondant américain."

Suivait la précédente citation du discours de M. Tsaldaris, et le *New York Times* poursuivait:

"M. Tsaldaris a probablement voulu parler d'un article de C. L. Sulzberger, paru dans le *New York Times* du 15 octobre, qui a pu être câblé à Athènes le lendemain, et dont le texte a pu être dénaturé au cours de la transmission. L'article du *New York Times* sur l'interview avec le chef yougoslave mettait néanmoins en évidence le fait que le maréchal Tito avait déclaré que les mesures en question seraient prises *auprès des Nations Unies.*"

Suit alors la citation du texte exact de la déclaration originale du maréchal Tito, que j'ai déjà cité. Il en ressort clairement que, cherchant à prouver que la Yougoslavie nourrit des tendances agressives à l'égard de la Grèce, M. Tsaldaris a passé sous silence la partie la plus importante de la déclaration du maréchal Tito, la partie que tous les amis des Nations Unies accueilleraient avec joie, à savoir, que la Yougoslavie ne prendra aucune mesure contre la Grèce, sinon *auprès des Nations Unies,* et que toute autre déclaration ou rumeur est fausse. Par deux fois, M. Tsaldaris a omis cette même idée. Il ressort aussi nettement de ce que je viens de vous dire que cette omission n'était pas fortuite. Il s'agit là non seulement d'une déclaration mensongère, mais, ce qui est bien plus, d'une déformation voulue de la vérité. C'est là une falsification malveillante présentée à cette haute tribune dans l'intention délibérée d'induire le Conseil en erreur et de l'amener à prendre une décision erronée.

J'ai attentivement médité ces paroles. Dans le discours que j'ai prononcé devant le Conseil de sécurité[2], j'ai exprimé mon indignation contre le ton inconsidéré, irréfléchi et indélicat de

[1] Traduction de l'article paru dans le *New York Times* du 15 octobre 1946.
[2] Voir *Procès-verbaux officiels du Conseil de sécurité,* Première Année, Seconde Série, No 25.

accusation against Yugoslavia, Bulgaria and Albania. But, when I spoke last Thursday, I did not think that I would have such a strong confirmation of such flagrant falsification quite so soon.

Now it is clear to me why the documents presented to you are without signatures or any signs of authenticity. If Mr. Tsaldaris had acted in this way before any court, the procedure would immediately be stopped and the author delivered to the prosecutor. I leave it to you how to proceed in this instance.

The PRESIDENT: In continuation of the debate of the last meeting, I wil ask the representative of Albania to make any statement he may wish.

Mr. HYSNI KAPO (Albania) (*translated from French*): The Greek memorandum which is now before us consists of a series of unfounded and tendentious accusations against Yugoslavia, Bulgaria and Albania. Nevertheless it is an important official document which reveals the proclivity of the present Greek Government for endangering peace in the Balkans. This was confirmed by the speech made by Mr. Tsaldaris before the Security Council.[1] The Government of Mr. Tsaldaris is endeavouring to support by all possible means, even the most cynical ones, the absurd territorial claims which it has brought forward without rhyme or reason against these neighbouring countries. This unscrupulous policy is likely to provoke serious disturbances.

The peoples of the world have undergone dreadful suffering; for six years they faced the most terrible dangers in order to destroy the fascist and nazi systems, abolish tyranny, and restore peace and freedom. The war is now over. The peace-loving democratic peoples have undertaken the work of reconstruction and are endeavouring to bring to a close, once and for all, the tragic period of the war. The Paris Conference was a big step forward in this direction; the Council of Foreign Ministers in New York accomplished valuable work on behalf of peace. The General Assembly of the United Nations, at this second part of its first session, has made it its main task to consider the question of armaments and other important problems, the solution of which will make a real contribution to the consolidation of peace and security throughout the world.

I am speaking on behalf of a nation that has furnished ample proof of its devotion to freedom, independence and peace. The Albanian people put up fierce resistance to the fascist and nazi invaders. They made heavy sacrifices and contributed substantially to the common victory; their efforts, during the war, aroused the admiration of all the Allied nations. Grave injustices have been done to my country, although its rights as one of the Allies were confirmed by its participation as an active member at the

[1] See *Official Records of the Security Council*, First Year, Second Series, No. 25.

l'accusation que M. Tsaldaris a portée contre la Yougoslavie, la Bulgarie et l'Albanie. Mais, lorsque j'ai prononcé ce discours jeudi dernier, je ne comptais pas avoir si vite une confirmation si nette d'une aussi flagrante falsification.

Je comprends maintenant pourquoi les documents qui vous sont présentés ne portent ni signatures ni preuves d'authenticité. Si M. Tsaldaris avait agi de cette façon devant n'importe quel tribunal, la procédure serait immédiatement interrompue et l'auteur déféré au procureur. Je vous laisse le soin de décider des mesures à prendre dans le cas qui nous occupe.

Le PRÉSIDENT (*traduit de l'anglais*): Nous poursuivons la discussion des déclarations faites au cours de la séance précédente; je demande au représentant de l'Albanie de faire toute déclaration qu'il désirerait présenter.

M. HYSNI KAPO (Albanie): Le mémorandum grec que nous avons sous les yeux est une succession d'accusations non fondées et tendancieuses contre la Yougoslavie, la Bulgarie et l'Albanie. Néanmoins, il constitue un document officiel important, qui reflète la tendance du Gouvernement grec actuel à mettre en danger la paix dans les Balkans. Ceci a été confirmé par le discours de M. Tsaldaris lui-même devant le Conseil de sécurité[1]. Le Gouvernement de M. Tsaldaris essaie d'appuyer par tous les moyens, même les plus cyniques, les revendications territoriales absurdes qu'il avance, à tort et à travers, contre ces pays limitrophes. Cette politique sans scrupule risque de provoquer des troubles graves.

Les peuples du monde ont subi des souffrances atroces; ils ont couru pendant six ans les plus terribles dangers pour anéantir les régimes fasciste et nazi, pour abolir la tyrannie et reconquérir la paix et la liberté. Maintenant, la guerre est finie. Les peuples pacifiques et démocratiques ont entrepris le travail de reconstruction, et tâchent de clore, une fois pour toutes, la triste période de la guerre. La Conférence de Paris a été un grand pas dans ce sens; le Conseil des Ministres des Affaires étrangères a accompli à New-York une œuvre utile pour la paix. L'Assemblée générale des Nations Unies, dans cette deuxième partie de sa première session, s'est donné pour tâche principale de considérer la question des armements et autres problèmes importants, dont la solution sera une contribution réelle à la consolidation de la paix et de la sécurité dans le monde.

Je parle ici au nom d'un peuple qui a donné de bons exemples d'attachement à la liberté, à l'indépendance et à la paix. Le peuple albanais a opposé une résistance farouche aux envahisseurs fascistes et nazis. Il a supporté de lourds sacrifices et a apporté une contribution substantielle à la victoire commune, ce qui, pendant la guerre, a soulevé l'admiration de tous les peuples alliés. De grandes injustices ont été commises envers mon pays; cependant, ses droits en tant que pays allié ont été confirmés par sa participa-

[1] Voir *Procès-verbaux officiels du Conseil de sécurité*, Première Année, Seconde Série, No 25.

Paris Reparations Conference in 1945, and in the Peace Treaty with Italy; an entire section of that treaty is devoted to the special rights of Albania; it recognizes our right to reparations and to accede to the treaty as an associated Power.

Albania crowned its victory over the Italian and German invaders and over the quislings within its midst by establishing a democratic regime and proclaiming the People's Republic. At the present time, in spite of formidable economic difficulties, our people are working joyfully for the reconstruction of their country which has been appallingly devastated. It is most anxious that a just and lasting peace should prevail among all peoples, and that friendly relations should be entertained with its neighbours and with all other peace-loving democratic countries. Jealous of its own independence and freedom, it scrupulously respects the independence and freedom of others.

On many occasions since its liberation, the Albanian people has shown its keen desire to contribute to the common task of peace and its confidence in the pacific task of the United Nations. It is in this spirit that we now propose to discuss the Greek memorandum.

This is not the first time the Athens Government has accused Albania; it has already done so on two previous occasions: here, in the first place, and again at the Paris Conference. It now returns to the charge, making use of fresh accusations which, however, are very similar to the ones previously used; they have the same object in view. Nevertheless the truth can be seen plainly. Let us look at the facts more closely. For the period from 9 September 1946 to 19 November 1946, the Greek memorandum mentions eight frontier incidents. The Security Council had occasion to consider this question of Greek-Albanian frontier incidents when Albania's application for admission to the United Nations was discussed.[1] At that time, the Albanian representative made it clear that the instigator of these incidents was Greece and not Albania.

In 1945 and 1946, nearly one hundred incidents were provoked by Greece on the Albanian frontier; these incidents, with full details, were brought to the official notice of the Secretary-General of the United Nations. I hope you have in front of you the document we recently transmitted to the Secretary-General on behalf of the Albanian Government, which lists twenty-one new incidents, twenty-one acts of provocation by Greek armed forces on the Albanian frontier between 10 September 1946 and 20 November 1946.[2] When Greek soldiers enter Albania for the purpose of attacking our frontier posts and stirring up trouble and are killed or taken prisoner on Albanian territory, are such incidents

[1] See *Official Records of the Security Council*, First Year, Second Series, No. 4, fifty-fifth meeting, pages 63 to 80.

[2] See *Official Records of the Security Council*, First Year, Second Series, Supplement No. 12, Annex 25.

tion comme membre effectif à la Conférence de Paris sur les réparations in 1945, par le Traité de paix avec l'Italie, où toute une section est consacrée aux droits particuliers de l'Albanie, reconnaissant à l'Albanie le droit aux réparations et le droit d'accès au dit traité comme Puissance associée.

L'Albanie a couronné sa victoire sur les envahisseurs italiens et allemands et sur les quislings du pays par l'établissement d'un régime démocratique, et la proclamation de la République populaire. Actuellement, en dépit de formidables difficultés économiques, notre peuple travaille avec joie à la reconstruction d'un pays affreusement ruiné. Il a le plus grand intérêt à ce qu'une paix juste et durable règne chez tous les peuples, et à entretenir des rapports amicaux avec ses voisins et avec tous les autres pays pacifiques et démocratiques. Jaloux de son indépendance et de sa liberté, il les respecte scrupuleusement chez les autres.

En maintes occasions, il a prouvé, depuis sa libération, combien il désire contribuer à l'œuvre commune de paix, et combien il est confiant dans la mission pacifique des Nations Unies. C'est dans cet esprit que nous prenons aujourd'hui la parole au sujet du mémorandum grec.

Ce n'est pas la première fois que le Gouvernement d'Athènes accuse l'Albanie; il l'a déjà fait deux fois: ici même, et de nouveau à la Conférence de Paris. Aujourd'hui, il revient à la charge en se servant d'autres accusations, mais qui sentent pourtant la même cuisine, et visent le même but. Cependant, la vérité est claire. Regardons de près les faits: pour la période allant du 9 septembre 1946 au 19 novembre 1946, le mémorandum grec mentionne huit incidents de frontière. Le Conseil de sécurité a eu l'occasion de considérer cette question des incidents de frontière gréco-albanais lors de la discussion de la demande d'admission de l'Albanie aux Nations Unies [1]; à cette époque, le représentant albanais a mis en évidence que l'auteur véritable de ces incidents était la Grèce et non l'Albanie.

En 1945 et en 1946, près de cent incidents de frontière ont été provoqués par la Grèce à la frontière albanaise; le Secrétaire général des Nations Unies en a été saisi officiellement, et d'une façon détaillée. J'espère même que vous aurez en mains le document que nous avons remis récemment au Secrétaire général, au nom du Gouvernement albanais, et qui contient la liste de vingt et un nouveaux incidents, de vingt et une provocations armées grecques à la frontière albanaise, durant la période allant du 10 septembre au 20 novembre 1946 [2]. Quand des soldats grecs pénètrent en Albanie pour y attaquer nos postes frontières, pour y provoquer des troubles, et qu'ils sont tués ou faits prison-

[1] Voir *Procès-verbaux officiels du Conseil de sécurité*, Première Année, Seconde Série, No 4, cinquante-cinquième séance, pages 63 à 80.

[2] Voir *Procès-verbaux officiels du Conseil de sécurité*, Première Année, Seconde Série, Supplément No 12, Annexe 25.

provoked by Greece or by Albania? In accusing Albania of these incidents, the Greek Government is attempting to substitute falsehood for truth. You will have noticed that neither the memorandum nor Mr. Tsaldaris' speech contains any specific charges against Albania. Nevertheless, as one of Beaumarchais' well-known characters said: "Throw mud, keep on throwing mud, and some of it is bound to stick." This is precisely what the Greeks are doing; their charges are part of an extensive campaign directed, down to its smallest details, by the Greek Government against the new Albania.

niers en territoire albanais, est-ce la Grèce ou l'Albanie qui provoque les incidents? En accusant l'Albanie de ces incidents, le Gouvernement grec essaie de substituer le mensonge à la vérité. Vous aurez constaté que ni dans le mémorandum, ni dans le discours de M. Tsaldaris, il n'y a d'accusations spécifiques contre l'Albanie. Cependant, "Calomniez, calomniez, il en restera toujours quelque chose", dit un célèbre personnage de Beaumarchais. Les Grecs font de même: ces accusations font partie de toute une campagne dirigée, dans ses moindres détails, par le Gouvernement grec contre la nouvelle Albanie.

Since it came to power, the present Greek regime has displayed an attitude of open hostility towards my country; a considerable number of Albanian war criminals have found refuge in Greece, while the Albanian minority in Greece has been inhumanly persecuted, as testified by Mr. Hutchinson, a British Member of Parliament.

Depuis son avènement au pouvoir, le présent régime de la Grèce observe une attitude d'hostilité patente envers mon pays: un bon nombre de criminels de guerre albanais ont trouvé refuge en Grèce, tandis que la minorité albanaise en Grèce est persécutée de façon inhumaine, comme en a même témoigné M. Hutchinson, un membre du Parlement britannique.

Furthermore, in spite of the war waged by our people against the Italians and Germans, the common enemies, in spite of the official declarations and international instruments definitely establishing the status of Albania as an Allied country during the last war, the Greek Government takes pleasure in regarding itself unilaterally in a state of war with Albania. This fact, added to the imperialistic territorial claims made by Greece to two-fifths of Albania, explains many things. The constant acts of provocation on the part of Greek soldiers on the Albanian frontier are plotted by the Greek Government with the obvious intention of paving the way for aggression in order to achieve its expansionist aims in Albania. These facts clearly show that the Greek Government is stubbornly pursuing a policy of hostility and imperialistic expansion towards Albania, a small peace-loving country against which it believes it can take any action it chooses, and they show that the Greek Government is stubbornly seeking to instigate a new war in the Balkans by creating a hotbed of strife and provocation.

En outre, en dépit de la guerre menée par notre peuple contre les ennemis communs italiens et allemands, en dépit des déclarations officielles et des actes internationaux qui établissent d'une manière définitive la position de l'Albanie comme pays allié durant la dernière guerre, le Gouvernement grec se plaît à se considérer unilatéralement en état de guerre avec l'Albanie. Ce fait, ajouté aux revendications territoriales impérialistes de la Grèce sur les deux cinquièmes de l'Albanie, explique bien des choses. Les provocations continuelles des soldats grecs à la frontière albanaise sont ourdies par le Gouvernement grec dans le but évident de préparer la voie à une agression pour réaliser ses visées expansionnistes en Albanie. Ces faits démontrent clairement que le Gouvernement grec poursuit obstinément une politique d'hostilité et d'expansion impérialiste à l'égard de l'Albanie, petite et pacifique, contre laquelle il se croit tout permis, qu'il s'applique obstinément à fomenter une nouvelle guerre dans les Balkans en créant un foyer de troubles et de provocations.

That is the basic reason for and the real nature of the Greek charges against Albania.

Voilà la raison profonde et la portée réelle des accusations grecques contre l'Albanie.

In the Greek memorandum, the accusations are directed jointly against Yugoslavia, Bulgaria and Albania. These are new tactics, new large-scale manœuvres supported by agitators whose aim it is to stir up strife in other countries; they point to a lack of goodwill on the part of the Greek Government as regards the establishment of friendly relations with neighbouring countries.

Le mémorandum grec associe sous les mêmes chefs d'accusation la Yougoslavie, la Bulgarie et l'Albanie. C'est là une nouvelle tactique, une nouvelle manœuvre de vaste envergure, appuyée par des fauteurs de troubles étrangers, et qui montre le manque de bonne volonté dont fait preuve le Gouvernement grec dans l'établissement de relations de bon voisinage avec les pays limitrophes.

Its aims are, on the one hand, to attack the democratic regimes of those countries and, on the other, to create a diversion and sow confusion in people's minds with regard to the events that are now taking place in Greece. Mr. Tsaldaris' Government is endeavouring to justify itself and elude the accusations with which it is overwhelmed and shift the blame on to neighbouring countries. But the truth is becoming apparent. Barely two months ago, General Vendiris, commanding the Greek 3rd Army Corps,

D'une part, elle vise à attaquer les régimes démocratiques de ces pays; de l'autre, elle cherche à créer une diversion et à semer la confusion dans les esprits au sujet des événements qui se déroulent actuellement en Grèce. Le Gouvernement de M. Tsaldaris essaie de se justifier, de se dérober, et de se décharger sur les pays voisins des accusations qui l'accablent. Mais la vérité se fait jour. Il n'y a pas deux mois que le général Vendiris, commandant le IIIème corps d'armée grec, déclarait ce qui suit

made the following statement with regard to the alleged interference of neighbouring countries in the internal affairs of Greece: "All that has been said about foreign command, equipment and arms seems to me false" (*Carrefour*, Canadian edition, No. 119, 6 December 1946).

Every day we read in the New York papers and in the world Press that there is civil war in Greece and that this state of affairs is steadily growing worse. Moreover, there are certain established facts which weaken Greece's accusations against neighbouring countries—namely:

(1) Up to the present there has been no appreciable activity by Greek guerrillas near the Albanian frontier.

(2) The activity of anti-Government guerrillas is not confined to the frontier zones. The same phenomenon is found in central and eastern Greece, in the Peloponnesus, in Crete and the other Greek islands.

(3) We see, therefore, that there is an uprising by a certain part of the Greek population against its Government. We are faced with a state of civil war.

In this connexion I will cite the evidence of only two persons, Mr. Sophoulis, Mr. Tsaldaris' predecessor as head of the Greek Government, and Mr. Sophianopoulos, former Greek Minister for Foreign Affairs.

On 8 August 1946, on the eve of the plebiscite for the King's return, Mr. Sophoulis said:

"It will be impossible for the people to express its will freely and without being influenced in any way, because anarchy prevails in most parts of the country; because a state of civil war exists which is incited by the Government, while the organs of the State collaborate with the criminal bands; because under pretext of repressing anarchist bands, deliberate terrorism is being practised by means of torture, imprisonment, deportation and, in many cases by means of the execution of democratic citizens."

On 4 October 1946, Mr. Sophianopoulos made the following statement:

"The situation in Greece is growing steadily worse. The result of the terrorism imposed by the Government, and, above all, the result of the stupid large-scale 'mopping-up' operations directed against democratic citizens who have fled to country districts, has been to strengthen the ranks of those who, in order to save their lives and escape persecution, have sought refuge in the maquis."

The Greek Government itself is therefore wholly responsible for this state of affairs. Both its domestic and its foreign policy reflect the characteristics of fascist regimes against which humanity has waged a ruthless war. In Greece, thousands of patriots who fought bravely against the Italian and German invaders have been massacred, thrown into prison or deported to lonely islands where they are destined to die of hunger or as a result of the tortures they have undergone. To mention only one name, General Saraphis, Commander-in-Chief of ELAS, hero of the Greek Resistance, was among

à propos de la prétendue ingérence des pays limitrophes dans les affaires intérieures de la Grèce: "Tout ce qui a été dit au sujet du commandement, de l'équipement, et des armes de provenance étrangère, me paraît faux" (*Carrefour*, édition canadienne, No 119, 6 décembre 1946).

Chaque jour, nous lisons dans la presse de New-York et du monde entier qu'en Grèce, il y a la guerre civile, et que cet état de choses empire de jour en jour. De plus, certains faits établis infirment les accusations grecques contre les pays voisins. Ce sont les suivants:

1) Jusqu'à présent, on ne remarque pas d'activité sensible des guérillas grecques du côté de la frontière albanaise.

2) L'activité des guérillas antigouvernementales n'est pas un phénomène limité aux zones frontalières. Le même phénomène se produit en Grèce centrale et orientale, dans le Péloponnèse, en Crète et dans les autres îles grecques.

3) Par conséquent, nous nous trouvons devant le soulèvement d'une partie du peuple grec contre son Gouvernement. Nous nous trouvons devant un état de guerre civile.

Je me bornerai à citer, à ce propos, deux témoignages seulement, l'un de M. Sophoulis, prédécesseur de M. Tsaldaris à la tête du Gouvernement grec, l'autre de M. Sophianopoulos, ex-Ministre des Affaires étrangères de Grèce.

Le 2 août 1946, à la veille du plébiscite sur le retour du roi, M. Sophoulis déclarait:

"L'expression libre et non influencée de la volonté du peuple sera impossible parce que, dans la majeure partie du pays, l'anarchie sévit; parce qu'il y règne une guerre civile, à laquelle incite le Gouvernement, les organes de l'Etat collaborant avec les bandes criminelles; parce que, sous prétexte de réprimer les bandes anarchistes, on exerce une terreur forcée, avec tortures, emprisonnements, déportations, et souvent exécutions de citoyens démocrates."

Et voici la déclaration de M. Sophianopoulos, faite le 4 octobre 1946:

"La situation en Grèce empire de jour en jour. La terreur imposée par le Gouvernement, et particulièrement les stupides opérations de nettoyage sur une grande échelle entreprises contre les citoyens démocrates ayant fui à la campagne, ont eu pour résultat de renforcer les rangs de ceux qui, en vue de sauver leur vie et d'échapper à la persécution, ont cherché refuge dans le maquis."

La responsabilité essentielle et entière de cet état de choses incombe donc au Gouvernement grec lui-même. Celui-ci, dans sa politique intérieure comme extérieure, reflète les caractéristiques des régimes fascistes contre lesquels l'humanité a mené une guerre impitoyable. En Grèce, des milliers de patriotes, qui ont combattu en braves contre les envahisseurs italiens et allemands, sont massacrés, jetés dans les prisons ou déportés dans des îles désertes où ils sont destinés à mourir de la faim et des tortures qu'ils auront subies. Le héros de la Résistance grecque, le commandant en chef de l'ELAS, le général

those recently deported to the Aegean islands. Wholesale executions, looting and the burning of those villages whose inhabitants are in sympathy with the guerrillas; such are the measures adopted by the Government. I will quote only one document, the text of the operations order issued by the Office of Intelligence of the 2nd Army Corps:

Larissa, 3 July 1946

"*Secret Protocol No. 1498*

"To the High Command of the Gendarmerie of Thessaly:

"Take intensive measures to pursue the bands that attacked the gendarmerie post of Rachoula. Arrest the families of recognized bandits. Their houses must be destroyed by fire. The 41st Brigade is to reinforce the gendarmerie.

(*Signed*) FRANCIADAKIS,
Colonel of infantry, Chief of Staff
(For the Command of the 2nd Army Corps)"

In Greece, collaborators and fascists are in power and highly esteemed. Stylianos Gonatas, who organized the Greek SS into "Security Battalions" of sinister memory, is Vice-President of the Government of Mr. Tsaldaris. On 26 October last, Ralis, the former quisling Prime Minister, died peacefully in his Athens villa. His coffin was covered by the national flag, and at his funeral, speeches were made by members of the present Parliament: Dimitratos, formerly Minister of Labour under Metaxas, and Tourkovassilis, well known for his servile attitude towards the Germans during the occupation. Several members of Mr. Tsaldaris' Populist Party were present.

This revival of fascism in Greece was confirmed by the statement made in the House of Commons on 29 October 1946 by Mr. Norman Dodds, a British Member of Parliament, who said:

"I am convinced from what I have seen in Greece that there is being created in Greece a neo-fascist State . . . I believe that in Greece we are 'ganging up' with all those elements which are opposed to the democracy in which we believe. We are 'ganging up' with those people who have unsavoury records, who had collaborated with the Germans and the Italians, and that those who fought that gallant fight, the Resistance fighters, are being persecuted in a country for which they fought so valiantly."

I could continue indefinitely to quote from reports dealing with the character and policy of the men who are now at the helm of things in Greece, but this seems superfluous, for the situation is as clear as daylight.

Abroad, the Greek Government is pursuing a policy of provocation and territorial expansion directed not only against Albania, but also against Yugoslavia and Bulgaria. The charges brought against these countries before the Security Coun-

Saraphis, pour ne citer que celui-là, est au nombre de ceux qui, récemment, ont été déportés dans les îles de la mer Egée. Les exécutions massives, le pillage et l'incendie des villages qui sympathisent avec les guérillas, telles sont les mesures appliquées par le Gouvernement. Je ne vous citerai qu'un seul document. C'est le texte d'un ordre d'opérations émanant du bureau d'information du IIème corps d'armée grec.

Larissa, 3 juillet 1946

"*Protocole secret No 1498*

"Au commandement supérieur de la gendarmerie de Thessalie:

"Prenez des mesures rigoureuses pour poursuivre les bandes qui ont attaqué le poste de gendarmerie de Rachoula. Arrêtez le familles des bandits avérés. Leurs maisons doivent être détruites par le feu. La 41ème brigade doit prêter main forte aux gendarmes.

(*Signé*) FRANCIADAKIS,
Colonel d'infanterie, chef d'état-major
(Pour le commandement du IIème corps d'armée)"

En Grèce, les collaborateurs et les fascistes sont au pouvoir et y sont honorés. Stylianos Gonatas, qui organisa les SS grecs dans les "bataillons de sécurité", de sinistre mémoire, est Vice-Président du Gouvernement de M. Tsaldaris. Le 26 octobre dernier, mourait tranquillement, dans sa villa d'Athènes, l'ex-Premier Ministre quisling Ralis. Son cercueil fut recouvert du drapeau national, et à ses funérailles des députés du Parlement actuel prononcèrent des discours: Dimitratos, qui était Ministre du Travail sous Metaxas, et Tourkovassilis, connu pour son attitude servile envers les Allemands pendant l'occupation. Plusieurs membres du Parti populiste de M. Tsaldaris y étaient présents.

Cette recrudescence du fascisme en Grèce est confirmée par la déclaration faite le 29 octobre 1946 à la Chambre des communes par un membre du Parlement britannique, M. Norman Dodds, qui a dit:

"Je suis convaincu, d'après ce que j'ai vu en Grèce, qu'un Etat néo-fasciste est en train de se créer là-bas. . . Je crois qu'en Grèce nous "marchons" avec tous les éléments qui sont opposés à la démocratie à laquelle nous croyons. Nous "marchons" avec des hommes dont le passé est louche, qui ont collaboré avec les Allemands et les Italiens; et ceux qui ont combattu avec intrépidité, les combattants de la Résistance, sont persécutés dans un pays pour lequel ils ont lutté si vaillamment."

Je pourrais continuer indéfiniment à citer des extraits de rapports sur la nature et sur la politique des hommes qui gouvernent maintenant la Grèce. Mais cela me semble superflu, tant la situation est claire.

A l'extérieur, le Gouvernement grec poursuit une politique de provocations et d'expansion territoriale, non seulement contre l'Albanie, mais aussi contre la Yougoslavie et la Bulgarie. Les accusations qui sont portées contre ces pays devant

cil merely reflect this policy. Nevertheless, in the countries accused by Greece, there is no civil war and there are no frontier incidents between them. They have stable Governments established by free and genuinely democratic elections. In our country, people are working peacefully now that they have recovered their freedom, and are anxious to continue to live and work in peace.

In its memorandum, the Greek Government requests the Security Council to send a commission to make an "on the spot" investigation of the situation in northern Greece. Now, the facts set forth above show that the present Greek Government, in spite of the indisputable support of foreign armed forces, is incapable of dominating the internal situation, that it does not enjoy the support of any of the so-called opposition parties in the Athens Parliament, and that, by means of persecution, terrorism and oppression, it has fostered civil war in Greece, and is endeavouring to provoke a war against its neighbours. It is necessary to send out a commission of inquiry, but it should be sent to Greece itself, to verify on the spot the situation created by the present rulers of Greece.

If the Security Council is desirous of maintaining international peace and security, it must not allow such a situation to continue. It must act in such a way as to bring to an end the long martyrdom of the valiant Greek people and prevent further disturbances in the Balkans.

Albania is anxiously following the development of Greece's present policy. Albania ardently desires to see order and peace and the Greek people's sovereignty restored. She wishes to establish the best possible neighbourly relations with a democratic Greece, and to see removed, once and for all, the present Greek threats against her territorial integrity and her national independence.

Finally, that is why, on behalf of the Albanian Government, we not only reject the baseless accusations made by the Greek Government, but express the hope that this hotbed of disturbance and disorder in Greece may be eliminated as soon as possible.

Lieutenant-General STOYTCHEFF (Bulgaria): An important problem for the peace of the world and the Balkans has been placed before you for settlement. Its correct solution requires special knowledge of the elements of which it consists. That is why, before I reply concretely to the accusations levelled against my country, I should like to make a short factual statement.

Ever since the Paris Peace Conference, the Bulgarian people and Government have been subjected to a particularly vicious and slanderous attack on the part of the Greek Press. Dispatches emanating from Athens contain fantastic and malicious stories obviously aiming at discrediting the present Bulgarian regime, at creating an unfavourable impression on the statesmen engaged in drafting the peace treaties and thus at securing more favourable terms for Greece.

le Conseil de sécurité reflètent cette politique: cependant, dans les pays accusés par la Grèce, il n'y a pas de guerre civile, ni d'incidents de frontière. Il y a des Gouvernements stables, issus d'élections libres et vraiment démocratiques. Chez nous, le peuple travaille en paix après avoir recouvré sa liberté, et il veut vivre et travailler en paix.

Dans son mémorandum, le Gouvernement grec demande que le Conseil de sécurité envoie une commission pour enquêter sur place en Grèce septentrionale. Or, de tout ce qui précède, il ressort que le Gouvernement grec actuel, malgré l'appui indéniable des forces armées étrangères, est impuissant à dominer la situation intérieure du pays, qu'il ne jouit de l'appui d'aucun des partis dits d'opposition au Parlement d'Athènes, que, par la persécution, la terreur et l'oppression, il a engendré la guerre civile en Grèce, et qu'il essaie de provoquer la guerre contre ses voisins. Il faut donc envoyer une commission d'enquête, mais il faut l'envoyer en Grèce même, afin qu'elle vérifie sur place la situation créée par les dirigeants actuels de la Grèce.

Si le Conseil de sécurité est désireux de maintenir la paix et la sécurité internationales, il ne doit pas laisser persister une pareille situation. Il faut qu'il agisse afin de mettre un terme au long martyre du vaillant peuple grec et de prévenir de nouveaux troubles dans les Balkans.

L'Albanie suit avec anxiété le développement de la politique actuelle de la Grèce. L'Albanie désire ardemment voir rétablis en Grèce l'ordre et la paix, et la souveraineté du peuple hellénique. Elle désire entretenir les meilleures relations de bon voisinage avec une Grèce démocratique, et s'assurer, un fois pour toutes, contre les menaces grecques actuelles dirigées contre son intégrité territoriale et son indépendance nationale.

C'est pourquoi, en conclusion, au nom du Gouvernement albanais, non seulement nous rejetons les accusations dénuées de tout fondement du Gouvernement grec, mais nous exprimons le vœu que ce foyer de troubles et de désordre existant en Grèce soit éteint le plus tôt possible.

Le lieutenant-général STOYTCHEFF (Bulgarie) (*traduit de l'anglais*): Vous êtes appelés à résoudre un problème important pour la paix du monde et des Balkans. Pour résoudre correctement ce problème, il faut avoir une connaissance particulière de ses éléments. C'est pourquoi, avant de répondre aux accusations portées contre mon pays, je voudrais faire une déclaration courte et objective.

Depuis la Conférence de la paix à Paris, le peuple et le Gouvernement bulgares ont subi de la part de la presse grecque des attaques particulièrement haineuses et diffamatoires. Des dépêches provenant d'Athènes contiennent des histoires grotesques et malveillantes qui visent manifestement à discréditer le régime bulgare actuel et à impressionner défavorablement les hommes d'Etat occupés à rédiger les traités de paix dans le but d'obtenir ainsi des conditions

I am therefore very grateful to the Greek Prime Minister for having elaborated these accusations officially by submitting them to this Council in the form of a memorandum and a verbal statement, because, in so doing, he has in effect denied the bulk of the irresponsible charges heaped upon my country.

It is true that our pro-German King and his obedient ministers declared war on Great Britain and the United States of America; but it is equally true that, conscious of the real sentiments of the Bulgarian people, they had to turn down Mussolini's offer for a simultaneous attack on Greece in 1940, when the tide of the late war was at its lowest ebb for the Allies, and that, in spite of repeated pressure by the Axis Powers, they did not dare to dispatch a single soldier to any battlefield against the Allies. The only fighting Bulgarians undertook was against the Germans and their "stooges", both underground and on the battlefield.

It is likewise true that, by order of Hitler, our pro-German Government occupied part of Thrace; but this act was also against the desires of the Bulgarian people, which has always wanted to find an amicable and peaceful solution to the problem of finding an outlet to an open sea; therefore this occupation, though accomplished without any fighting, was I admit, a criminal mistake. But those responsible for this mistake were made to pay for it: the dynasty, with its very existence; the regents, among them a member of the royal family, all the Cabinet ministers, I repeat, all of them, and almost all the deputies paid with their lives; they were all tried, convicted and executed. And in order to give even greater proof of its good will, the Bulgarian people handed over to the Greek authorities for trial and punishment a great number of the officials responsible for misconduct in Thrace, including the Governor himself. What greater satisfaction than this can Greece desire from the Bulgarian people?

And now I should like to say a few words regarding the immediate background of the Greek accusation.

During the first half of September 1944, the Bulgarian people, inspired by the common cause of the Allies and their fight for justice and liberty in the world, succeeded, after a long struggle culminating in a general insurrection, in overthrowing the royalist pro-German regime; and, with enthusiasm and readiness for self-sacrifice, Bulgaria joined its armed forces in the decisive struggle against Germany. Subsequent to the defeat of the German forces of occupation in the Balkans, in the latter part of 1944, to the defeat of which the Bulgarian army contributed considerably by causing their rapid and disorderly retreat from Greece and Yugoslavia, large numbers of Greek political refugees came to Bulgaria.

These people were entitled to refuge, not only on the strength of international law, but also

plus favorables pour la Grèce. Je suis donc très reconnaissant à Son Excellence le Premier Ministre de Grèce d'avoir formulé officiellement ses accusations en les présentant au Conseil sous forme de mémorandum et de déclaration verbale car; ce faisant, il a apporté un véritable démenti à la plupart des accusations sans fondement accumulées contre mon pays.

Il est exact que notre roi pro-allemand et ses ministres serviles ont déclaré la guerre à la Grande-Bretagne et aux Etats-Unis d'Amérique; mais il est également vrai que, conscients des sentiments véritables du peuple bulgare, ils durent, en 1940, repousser l'offre de Mussolini d'une attaque simultanée contre la Grèce au moment où, dans la dernière guerre, les Alliés se trouvaient à bout de souffle, et qu'en dépit de pressions répétées exercées par les Puissances de l'Axe, ils n'osèrent pas envoyer un seul soldat contre les Alliés. Le seul combat que les Bulgares aient engagé l'a été contre les Allemands et leurs satellites, dans la clandestinité, et sur le champ de bataille.

Il est également vrai que, sur l'ordre d'Hitler, notre Gouvernement pro-allemand a occupé une partie de la Thrace, mais cet acte allait aussi à l'encontre des désirs du peuple bulgare qui a toujours cherché à obtenir un règlement pacifique à l'amiable de la question de l'accès à une mer libre; bien qu'elle eût lieu sans combat, cette occupation fut, je l'admets, une erreur criminelle. Mais les responsables de cette erreur ont dû la payer: la dynastie, de son existence même; les régents, parmi lesquels un membre de la famille royale, tous les ministres, tous, je le répète, et presque tous les députés, ont payé de leur vie; tous ont été jugés, condamnés et exécutés. Et, afin de donner une preuve plus grande encore de sa bonne volonté, le peuple bulgare a livré aux autorités grecques, aux fins de jugement et de châtiment, un grand nombre de fonctionnaires coupables d'agissements répréhensibles en Thrace, y compris le Gouverneur lui-même. Quelle plus grande satisfaction la Grèce peut-elle désirer obtenir du peuple bulgare?

Maintenant, je voudrais dire quelques mots au sujet des faits sur lesquels se fonde directement l'accusation grecque.

Au cours de la première moitié de septembre 1944, le peuple bulgare, s'inspirant de la cause commune des Alliés et de leur lutte pour la justice et la liberté dans le monde, a réussi, après une longue lutte qui s'est terminée par un soulèvement général, à renverser le régime royaliste pro-allemand; prêtes au sacrifice, les forces armées bulgares se sont jointes avec enthousiasme aux armées alliées dans la bataille décisive contre l'Allemagne. Après la défaite des forces d'occupation allemandes dans les Balkans, dans la deuxième partie de l'année 1944, défaite à laquelle l'armée bulgare contribua de façon considérable en provoquant leur retraite rapide et désordonnée de Grèce et de Yougoslavie, un grand nombre de réfugiés politiques grecs sont entrés alors en Bulgarie.

Ces personnes avaient le droit d'y chercher asile, non seulement en vertu du droit interna-

because, to the best knowledge of my Government, they consisted, in the vast majority, of men who had, throughout the period of occupation, fought the Axis oppressors in close collaboration with the partisan movements of the other Balkan countries. These refugees claim that freedom and liberty for which millions of people paid the supreme sacrifice, and to which they feel entitled.

The Bulgarian Government, however, most emphatically denies that any of the above-mentioned refugees were ever allowed to prepare for armed crossings of the frontiers or to carry out such crossings whether individually or in groups, and it positively rejects the accusation that they have been congregated in any special training centres for guerrilla warfare.

The charges against Bulgaria contained in the Greek memorandum and in the statement of Mr. Tsaldaris consist of two alleged acts by small bands, in the course of which two shepherds were kidnapped and 350 sheep stolen, together with unspecified amounts of foodstuffs and clothing; two alleged crossings of the frontier by larger groups, in one case 170 persons occupying "ungarrisoned" frontier posts, and in the other, an unspecified number of men capturing a village; one instance in which a Bulgarian frontier officer refused to sign a protocol, presumably describing the above-mentioned crossing; a general and vague statement to the effect that inmates of a camp at Bulkes make frequent incursions into Greek territory by way of Bulgaria; a speech delivered by Minister D. Terpesheff; the existence of a training camp at Mandritsa; and a statement to the effect that bands entering Greece from Bulgaria comprised former members of the Bulgarian fascist police known as *Okhrana*.

You have undoubtedly noted that the above-mentioned charges are not only petty and trivial in character, but also that they are not substantiated by any kind of proof. My Government has no knowledge of any such violations beyond the frequent and insignificant cases of sheep straying from one side of the frontier to the other. It is, of course, physically impossible to seal frontiers hermetically in this particularly difficult terrain, and incidents in which individuals or small groups cross the frontier with the object of looting have frequently taken place. However, violations of this sort are never one-sided, and the numerous cases of Greek citizens looting sheep or other livestock from neighbouring Bulgarian villages have not been considered sufficiently important by the Bulgarian Government to warrant a formal complaint. I shall be glad to give you details about these and other more serious violations on the part of Greece, if I have the honour to be ad-

tional, mais aussi parce que, autant que mon Gouvernement le sache, il s'agissait en grande majorité d'hommes qui, pendant toute l'occupation, avaient lutté contre les oppresseurs de l'Axe en collaboration étroite avec les mouvements de partisans des autres pays balkaniques. Ces réfugiés se plaignent qu'on leur refuse une liberté pour laquelle des millions de personnes ont consenti le suprême sacrifice, et à laquelle ils estiment avoir droit.

Cependant, le Gouvernement bulgare dément avec la dernière énergie que l'un quelconque de ces réfugiés ait jamais été autorisé à préparer ou à effectuer des incursions armées à travers les frontières, soit individuellement, soit en groupes, et il repousse en tous points l'accusation suivant laquelle ces réfugiés auraient été rassemblés dans des centres spéciaux d'entraînement à la guérilla.

Les accusations contre la Bulgarie figurant dans le mémorandum grec et dans la déclaration de M. Tsaldaris sont fondées sur les faits suivants: des bandes peu nombreuses auraient enlevé de vive force deux bergers et, une autre fois, volé 350 moutons, ainsi que des quantités non précisées de vivres et de vêtements; des bandes plus nombreuses auraient, à deux reprises, franchi la frontière: dans le premier cas, 170 personnes occupant des postes frontières "sans garnison" et, dans le second, des hommes en nombre indéterminé qui se seraient emparés d'un village; un fonctionnaire de la frontière bulgare aurait refusé de signer un protocole qui donnait probablement le procès-verbal du passage de frontière susmentionné; une déclaration, de caractère vague et général, tendant à prouver que les habitants d'un camp de Bulkes font de fréquentes incursions en territoire grec en passant par la Bulgarie, un discours prononcé par le Ministre D. Terpecheff; l'existence d'un camp d'entraînement à Mandritsa; et une déclaration tendant à prouver que des bandes, venant de Bulgarie et entrant en Grèce, comprenaient d'anciens membres de la police bulgare fasciste connue sous le nom d'*Okhrana*.

Vous avez sans doute remarqué que non seulement les accusations susmentionnées sont futiles et banales, mais aussi qu'aucune espèce de preuve n'en établit le bien-fondé. Mon Gouvernement n'a connaissance d'aucune violation de frontière, si ce n'est des cas fréquents et sans importance où des moutons s'égarent et passent d'un côté de la frontière à l'autre. Naturellement, il est matériellement impossible de fermer hermétiquement les frontières sur ce terrain particulièrement accidenté, et des incidents se sont fréquemment produits, au cours desquels des personnes isolées ou de petits groupes traversaient la frontière pour essayer de piller. Toutefois, des incidents de ce genre ne se produisent pas toujours du même côté de la frontière, et le Gouvernement bulgare n'a jamais considéré que les nombreux cas où des citoyens grecs ont volé des moutons ou autre bétail dans les villages bulgares voisins fussent suffisamment importants pour justifier une protestation

mitted to take part in the discussions of the matter in question.

As regards the accusations that the so-called bandits, after carrying out their raids on Greek territory, seek refuge in Bulgaria, I should like to call your attention to the fact that, according to information received by my Government, the frontier region on the Greek side of the border is largely in the hands of Greek partisans; that the Greek frontier posts have been evacuated by the Royal Greek Army, which has formed resistance centres in the interior; that consequently partisans do not require refuge on Bulgarian territory.

The statement that Greek refugees, presumably lodged at a camp at Bulkes, which is located in northern Yugoslavia, had attempted to return to Greece via Bulgaria, does not seem either logical or sensible, as a casual examination of the map would indicate that they would not have chosen such a long and roundabout route.

As regards the alleged speech of Minister Terpesheff, of which I have no knowledge, by rejecting the chauvinist claim of "Bulgarian Macedonia", he has given proof of the present desire of the Bulgarian Government to find a just solution to this age-long troublesome question in the Balkans.

Concerning Mr. Tsaldaris' statement that Greek guerrilla bands contain members of the former Bulgarian police, the *Okhrana,* I should like to say first that this term is unknown to me and that I, who had the honour to be one of the conspirators against the former regime, and consequently found myself in frequent and unpleasant contact with the police, should at least know its name. Secondly, to my knowledge, not one of the former secret police agents, who were nothing but downright murderers, escaped capital punishment. If there are any such persons in Greece it is because they are fugitives from the present Bulgarian justice and have been admitted into Greece as political refugees, in spite of the fact that they are none the less guilty towards the Greek people itself.

In conclusion, I should like to draw your attention to the most valid fact, which in itself disqualifies the Greek accusations in their entirety; I am referring to the present status of Bulgaria. You are aware that, in spite of our efforts on behalf of the Allies, and regardless of our 32,000 casualties in the fight against Germany on the battlefields of Yugoslavia, Hungary and Austria, and another 29,000 casualties in the underground struggle against the German oppressors, ever since September 1944, Bulgaria has been, and continues to be, under the direct supervision of an Allied Control Commission, which, by means of numerous organs, effectively exercises direct, absolute and

officielle. Je serai heureux de vous donner des détails sur ces violations, et sur d'autres, plus graves encore, effectuées par la Grèce, si j'ai l'honneur d'être admis à prendre part aux discussions sur l'affaire en question.

En ce qui concerne les accusations d'après lesquelles de prétendus "bandits", après avoir exécuté leurs raids en territoire grec, cherchent refuge en Bulgarie, je voudrais attirer votre attention sur le fait que, d'après les renseignements reçus par mon Gouvernement, la région frontalière du côté grec est en grande partie aux mains de partisans grecs; que les postes frontières de la Grèce ont été évacués par l'armée royale grecque, qui a formé des centres de résistance à l'intérieur du pays; qu'en conséquence, les partisans n'ont pas besoin de chercher refuge en territoire bulgare.

La déclaration d'après laquelle des réfugiés grecs, installés, pense-t-on, dans un camp situé à Boulkes, en Yougoslavie septentrionale, avaient cherché à rentrer en Grèce par la Bulgarie, ne semble ni logique ni raisonnable, car un simple examen de la carte montre qu'ils n'auraient pas choisi un chemin si long et si détourné.

Dans le discours qu'il est censé avoir prononcé, et dont je n'ai pas connaissance, le Ministre Terpecheff abandonne la revendication chauviniste d'une "Macédoine bulgare" et prouve ainsi que le Gouvernement bulgare actuel désire trouver une solution équitable à cette cause séculaire de difficultés dans les Balkans.

En ce qui concerne la déclaration de M. Tsaldaris, d'après laquelle des membres de l'ancienne police bulgare, connue sous le nom d'*Okhrana,* auraient pris part à des guérillas grecques, je tiens à dire en premier lieu que ce terme m'est inconnu, et qu'ayant eu l'honneur de compter parmi les conspirateurs de l'ancien régime et ayant dû, de ce fait, avoir des contacts fréquents et désagréables avec la police, je devrais au moins connaître ce nom. De plus, aucun des anciens agents de la police secrète, qui n'étaient rien moins que de francs meurtriers, n'a, à ma connaissance, échappé à la peine capitale. S'il y a des gens de cet acabit en Grèce, c'est qu'ils fuient la justice bulgare actuelle et ont été admis en Grèce comme réfugiés politiques, bien qu'ils n'en soient pas moins coupables envers le peuple grec lui-même.

Pour conclure, je voudrais attirer votre attention sur l'argument le plus fort qui, à lui seul, réduit à néant toutes les accusations grecques, à savoir: le statut actuel de la Bulgarie. Vous savez que, malgré nos efforts en faveur des Alliés et sans tenir compte de nos 32.000 morts et blessés dans la lutte contre l'Allemagne sur les champs de bataille de Yougoslavie, de Hongrie et d'Autriche, ainsi que des 29.000 morts et blessés dans la lutte clandestine contre les oppresseurs allemands, la Bulgarie, depuis septembre 1944, a été constamment sous la surveillance directe de la Commission de contrôle alliée qui, par l'intermédiaire de ses nombreux organismes, exerce en fait un contrôle sévère, absolu

strict control over the whole of the Bulgarian territory. The fact remains that, to this day, the Bulgarian Government has not been notified by the said Allied Control Commission of any violations or irregularities along any of its frontiers.

Lately, foreign correspondents in Greece, as well as agency dispatches from Athens, have reported cases of mutiny in several units of the Royal Greek Army, followed by courts-martial. The same sources also reported that disturbances and incidents had taken place in southern Greece, even as far away as Sparta, in the southern Peloponnesus. In character these incidents were identical with those reported in northern Greece and Thrace. This should lead to the logical conclusion that they are not the result of interference on the part of Greece's northern neighbours, Bulgaria, Yugoslavia and Albania, but are rather an expression of the struggle for justice and liberty carried on by an oppressed people.

And last, but emphatically not least, when I hear the Greek Prime Minister complain that Greece has not even obtained a few square miles of Bulgarian land which she considers essential for her security, I should say that at least we, the contemporaries and participants in the terrible war that has just ended, should have realized that even hundreds of thousands of square miles with most modern fortifications are not always sufficient to stop an aggressor.

It is not by shifting its northern frontiers a few miles farther to the north that Greece will find security in the future; she would sooner find it in the new spirit of the young Bulgarian Republic. It is a spirit of conciliation, a spirit which has ruled out chauvinism, a spirit of understanding and sincere co-operation with all Balkan peoples, including the Greeks.

Mr. TSALDARIS (Greece) (*translated from French*): Before replying to the speech we have just heard, I should like to refer to the statement made by the representative of Yugoslavia at the beginning of the meeting concerning the interview given by Marshal Tito to the *New York Times* correspondent.

I have no difficulty in explaining that, in the speech I made on Thursday last,[1] I was referring to this interview as reported from Belgrade.

If the transmission was not accurate, I am happy to take note of this correction. Allow me to point out, however, that in the statement made by the head of the Yugoslav Government, Aegean Macedonia and alleged persecution of so-called Yugoslav minorities were expressly mentioned. The correction made to the state-

[1] See *Official Records of the Security Council*, First Year, Second Series, No. 25.

et direct sur tout le territoire bulgare. Il n'en reste pas moins vrai qu'à ce jour la Commission de contrôle alliée n'a jamais avisé le Gouvernement bulgare d'aucune violation de frontière ou d'incident irrégulier aux frontières.

Récemment, des correspondants étrangers en Grèce, ainsi que des dépêches d'agences provenant d'Athènes, ont signalé des cas de mutinerie dans plusieurs unités de l'armée royale grecque, qui ont donné lieu à des poursuites en conseil de guerre. Les mêmes sources ont aussi signalé que des troubles et des incidents se sont produits dans le sud de la Grèce, dans des régions aussi éloignées que Sparte et le sud du Péloponnèse. Par leur nature, ces incidents sont identiques à ceux que l'on a signalés en Grèce septentrionale et en Thrace. Ceci devrait logiquement amener à conclure que ces incidents ne résultent pas d'une intervention des voisins du nord de la Grèce, la Bulgarie, la Yougoslavie et l'Albanie, mais sont plutôt une conséquence de la lutte qu'un peuple opprimé poursuit pour la justice et la liberté.

Enfin, et c'est mon dernier argument mais non le moindre, lorsque j'entends le Premier Ministre de Grèce se plaindre de ce que son pays n'a même pas obtenu quelques milles carrés de territoire bulgare, qu'il considère indispensables à sa sécurité, je dois dire que nous, qui avons vécu et mené la terrible guerre qui vient de se terminer, nous, au moins, devrions avoir compris que même des centaines de milliers de milles carrés, pourvus des fortifications les plus modernes, ne suffisent pas toujours pour arrêter un agresseur.

Ce n'est pas en déplaçant ses frontières de quelques milles vers le nord que la Grèce trouvera la sécurité dans l'avenir; cette sécurité, elle la trouvera plutôt dans le nouvel esprit qui anime la jeune République bulgare, dans cet esprit de conciliation qui a balayé tout chauvinisme, un esprit de compréhension et de coopération sincère avec tous les peuples des Balkans, y compris les Grecs.

M. TSALDARIS (Grèce): Monsieur le Président, avant de répondre au discours que vous venez d'entendre, je voudrais tout d'abord me référer à la déclaration faite par le représentant de la Yougoslavie au début de cette séance, au sujet de l'interview accordée par le maréchal Tito au correspondant du *New York Times*.

Je n'ai aucune difficulté à expliquer que, dans mon discours de jeudi dernier[1], je me suis référé à cette interview telle qu'elle avait été transmise de Belgrade.

Si la transmission n'a pas été exacte, je suis heureux de prendre acte de cette rectification. On me permettra cependant de faire remarquer que, dans la déclaration du chef du Gouvernement yougoslave, il est fait mention expresse de la Macédoine de l'Egée et de prétendues persécutions contre de prétendues minorités you-

[1] Voir *Procès-verbaux officiels du Conseil de sécurité*, Première Année, Seconde Série, No 25.

ment does not in any way affect the substance of the question, which remains unchanged.

I should like to say a few words about a matter which was raised by the representative of Bulgaria, and which does not concern the subject under discussion: namely, the handing over of war criminals to Greece by the Bulgarian Government.

I do not wish to take up too much of the valuable time of the members of the Security Council, but I must state most categorically that no governor of Macedonia has been handed over to Greece. Moreover, Bulgaria is still represented in France by one of her war criminals, recognized as such by the Inter-Allied War Crimes Commission in London.

I listened very carefully to the speeches made by the representatives of Yugoslavia, Albania and Bulgaria, in the hope of finding some indication of peaceful intentions and good will. I expected that even at the eleventh hour those who control the destinies of these three countries would realize the threat to international peace and co-operation represented by the systematic support given to anarchist bands for imperialistic ends.

I hoped that the Yugoslav leaders would remember the sufferings inflicted for nearly half a century upon the inhabitants of their southern provinces through the criminal conspiracies of the Bulgarian *comitadjis*; I hoped that the memory of our common misfortunes would induce them to adopt a good-neighbour policy towards their Greek ally. For one moment I thought that the New York spirit, so rightly extolled by the four Foreign Ministers, which is a synthesis of Wilsonian idealism and the positive realism that has emerged from the sufferings caused by the last world war, would override indefensible and inadmissible designs. I was cruelly disappointed.

We have placed before you many proofs of the support furnished to anarchist bands. A very small part of this evidence would have sufficed to earn the title of aggressors for those States which give their support to these bands. As inconvertible proof of this fact one need but refer to article II, paragraph 5, of the London Agreement of 3 July 1933,[1] which bears the signature of Yugoslavia. I shall read it to you:

"... the aggressor in an international conflict shall, subject to the agreements in force between the parties to the dispute, be considered to be that State which is the first to commit any of the following actions: ... (5) ... Provision of support to armed bands formed in its territory which have invaded the territory of another State, or refusal, notwithstanding the request of the invaded State,

[1] Convention for the definition of aggression, signed in London on 3 July 1933.

goslaves. La rectification apportée à cette déclaration ne touche nullement le fond de la question, qui reste le même.

Je voudrais dire quelques mots au sujet d'un point soulevé par le représentant de la Bulgarie, et qui ne se rapporte pas à l'objet de notre discussion: il s'agit de la remise à la Grèce de criminels de guerre par le Gouvernement bulgare.

Je ne veux pas abuser des instants si précieux des membres du Conseil de sécurité, mais je dois déclarer de la façon la plus catégorique qu'aucun gouverneur de la Macédoine n'a été remis à la Grèce. Bien plus, la Bulgarie continue à être représentée en France par un de ses criminels de guerre, reconnu comme tel par la Commission interalliée pour les crimes de guerre qui siège à Londres.

J'ai suivi avec une attention soutenue les discours des représentants de la Yougoslavie, de l'Albanie et de la Bulgarie, dans l'espoir d'y trouver quelque élément d'apaisement et de bonne volonté. Je m'attendais à ce que, même à la onzième heure, ceux qui dirigent les destinées de ces trois pays, se rendissent compte de la menace que constitue, pour la paix et la collaboration internationales, l'appui systématique accordé, à des fins impérialistes, aux bandes anarchistes.

J'avais espéré que les dirigeants yougoslaves se rappelleraient les souffrances qu'ont fait subir, pendant près d'un demi-siècle, aux populations de leurs provinces méridionales, les menées criminelles des *comitadjis* bulgares; j'avais espéré que le souvenir des infortunes que nous avons subies en commun les amènerait à adopter à l'égard de l'allié grec une politique de bon voisinage. J'ai pensé un instant que cet esprit de New-York qu'ont si justement exalté les quatre Ministres des Affaires étrangères, et qui est une synthèse de l'idéalisme wilsonien et du réalisme positif, issu des souffrances de la dernière guerre mondiale, aurait eu raison de desseins insoutenables et inavouables. Ma déception a été cruelle.

Nous avons mis à votre disposition maintes preuves de l'appui accordé aux bandes anarchistes. Une partie minime de ces preuves eût suffi pour faire qualifier d'agresseurs les Etats qui donnent leur appui à ces bandes. Que l'on se rapporte, pour s'en convaincre, à l'article II, paragraphe 5, de l'Accord de Londres du 3 juillet 1933[1], qui porte la signature de la Yougoslavie. Je vous en donne lecture:

"... sera reconnu comme agresseur dans un conflit international, sous réserve des accords en vigueur entre les parties en conflit, l'Etat qui, le premier, aura commis l'une des actions suivantes: ... 5) ... Appui donné à des bandes armées qui, formées sur son territoire, auront envahi le territoire d'un autre Etat, ou refus, malgré la demande de l'Etat envahi, de prendre sur son propre territoire

[1] Convention de définition de l'agression, signée à Londres le 3 juillet 1933.

to take, in its own territory, all the measures in its power to deprive those bands of all assistance or protection."

Quotations from certain newspaper articles are the only replies that have been given to the facts and international obligations to which we have drawn attention.

We have given a completely dispassionate account of the tragic events that are taking place in our country. Having no valid arguments to put forward, our contradictors had recourse to insults and mockery.

We tried, and I think we succeeded, not to allow ourselves to be carried away by justifiable indignation at the fact that, two full years after the end of the common struggle, blood is still being shed in our country. In submitting our appeal, we made a deliberate effort to create conditions conducive to friendly collaboration, in accordance with the traditions, history and struggles common to our two countries. These efforts were rewarded by further attacks on our internal policy.

It would be easy for me, were I not afraid of taking up too much of the Council's time, to enumerate thousands of newspaper articles completely refuting the allegations contained in the extracts read out by the Yugoslav representative. We are not afraid of criticism; we accept it; I might even say we encourage it. The concept of free criticism forms part of our political code, and, to my mind, it is the corner-stone of any democratic system. We therefore listened quite calmly to the groundless charges brought against us, which are strangely reminiscent of the daily attacks in the Greek communist Press. I said "quite calmly" because these attacks are copied from the same well-known and somewhat tarnished model as those we have just heard.

Does anyone really believe that it is in accordance with democratic principles to forbid foreign information services to deal with press matters and to allow UNRRA representatives to find the doors of the "refugee camps" hermetically closed against them?

How are we to reconcile with sound democratic practice the fact that, two years after the events of December 1944, we are still unable to obtain any information whatsoever concerning the fate of those people who were forcibly taken to Yugoslavia and Albania by the instigators of the revolt?

For the edification of the world, and of the Security Council in particular, it is highly desirable that the representatives of the press should be allowed to enter our neighbours' territories with the same freedom as they enjoy in ours.

We have never replied to insults and mockery, and we are not going to start now. We prefer to allow the facts to speak for themselves. We do not wish to forget, even for one instant, our allies the Yugoslav people, that chivalrous and heroic people whose close ties with the Greek people have lasted for a thousand years and have

toutes les mesures en son pouvoir pour priver lesdites bandes de toute aide ou protection."

Tout ce qu'on a opposé à ces faits et aux engagements internationaux sur lesquels nous avons attiré l'attention, ce sont des extraits d'articles de certains journaux.

Nous avons fait, avec la plus grande sérénité, le récit de la tragédie actuelle de notre pays. A défaut d'arguments, nos contradicteurs ont recouru à des injures et à des railleries.

Nous avons essayé, et j'ose croire que nous y avons réussi, de ne pas nous laisser entraîner par une indignation justifiée du fait que, deux années entières après la fin de la lutte commune, le sang continue de couler dans notre pays. En présentant notre recours, nous avons fait un effort conscient pour créer les conditions susceptibles de conduire à une collaboration amicale, conformément aux traditions, à l'histoire et aux luttes communes de nos deux pays. Cet effort nous a valu des attaques renouvelées contre notre politique intérieure.

Il me serait facile, si je ne craignais d'abuser du temps si précieux des membres du Conseil, d'énumérer des milliers d'articles de presse réfutant complètement les allégations contenues dans les extraits lus par le représentant de la Yougoslavie. La critique ne nous effraie pas; nous l'acceptons, je dirai même que nous la sollicitons. Cette notion de libre critique fait partie de notre code politique et constitue, à mon sens, la pierre angulaire de tout système démocratique. Aussi, avons-nous entendu sans émotion les accusations non fondées apportées devant nous et qui évoquent étrangement les attaques quotidiennes de la presse communiste grecque. Je dis "sans émotion," parce qu'elles sont calquées sur le même modèle que celles dont il a été donné lecture ici. Le cliché est bien connu et quelque peu défraîchi.

Croit-on, en vérité, qu'il soit conforme aux principes démocratiques de défendre aux services d'information étrangers de s'occuper de questions de presse, et de fermer hermétiquement la porte des "camps de réfugiés" aux représentants de l'UNRRA?

Comment concilie-t-on avec les saines pratiques démocratiques le fait que, deux années après les événements de décembre 1944, nous ne parvenons pas à obtenir un renseignement quelconque sur le sort des personnes emmenées de force en Yougoslavie et en Albanie par les auteurs de la sédition?

Pour l'édification du monde et, en partic du Conseil de sécurité, il serait hautemen haitable que les représentants de la presse p sent pénétrer chez nos voisins avec la même liberté que celle dont ils jouissent chez nous.

Nous n'avons jamais répondu aux injures et aux railleries. Nous n'allons pas commencer à le faire maintenant. Nous préférons laisser parler les faits. Nous ne voulons pas, même pour un instant, perdre de vue le peuple yougoslave, notre allié, ce peuple chevaleresque et héroïque dont rien n'a pu, au cours des millénaires, ébran-

never been loosened. During the first world war, Quad, the German minister in Athens, attempted to persuade Greece to join in the attack on Serbia by tempting her with the alluring promise of entire Serbian provinces. He received from the Greek Prime Minister of that time the proud reply that Greece was too small a country to commit so great an infamy. Greece has remained and will remain faithful to that spirit. A few articles written by irresponsible retired officers, one of whom has been mistaken for Alexander Mazarakis, former Chief of Staff and War Minister, who has been dead for a long time, do not suffice to alter the fact that no authoritative Greek spokesman has ever officially made any claim infringing the territorial integrity of Yugoslavia.

In his speech the representative of Yugoslavia asserted most emphatically that Yugoslavia did not threaten the territorial integrity of Greece. He was good enough to add—these are his own words—that "neither the Yugoslav Government, nor the National Front organization in Skoplje in Yugoslav Macedonia has made any territorial claims against Greece in any form whatsoever".[1]

I have taken note of this statement, and venture to hope that Marshal Tito, Mr. Dmitar Vlahov, Vice-President of the Presidium of the Yugoslav National Assembly, Mr. Kolichevski, Prime Minister of Yugoslav Federal Macedonia, and the other official spokesmen of Yugoslavia will speedily make their actions conform to the principle of that statement.

Lastly, the representative of Yugoslavia followed the recently introduced tactics of interference in the internal affairs of an allied country. He repeated once again, in this very room, what have now become classic charges of fascism and dictatorship against a country that sacrificed itself in the struggle against Hitler and Mussolini.

I consider it my duty to make, once and for all, a solemn protest before this august tribunal against these continuous and systematic attempts to interpret our resistance movement in an arbitrary fashion. It has now been established that the sectarian activities, in which a very small minority engaged, struck a heavy blow at the whole cause of Greek Resistance to the invader and made it absolutely impossible for it to liberate Greece before October 1944.

The out-and-out resistance offered to the invader is one of the most striking features of the magnificent struggle that began in Greece as soon as the second world war broke out in 1939, and which, although that war is now over, has not yet come to an end. Only those who realized its true historical significance took part in the struggle without any political motive and were

[1] See *Official Records of the Security Council*, First Year, Second Series, No. 25.

ler les liens si étroits qui l'unissent au peuple hellénique. Au cours de la première guerre mondiale, le Ministre d'Allemagne à Athènes, Quad, essaya d'entraîner la Grèce dans une action en commun contre la Serbie en lui faisant des promesses alléchantes touchant des provinces serbes entières. Il reçut du Premier Ministre hellénique de l'époque la fière réponse que la Grèce était trop petite pour commettre une si grande infamie. La Grèce est demeurée fidèle à cet esprit et elle le restera dans l'avenir. Il n'est pas assez de quelques articles d'officiers en retraite irresponsables, dont l'un a été confondu avec l'ancien chef de l'état-major général et Ministre de la Guerre, Alexandre Mazarakis, depuis longtemps décédé, pour modifier le fait que jamais personnalité hellène autorisée n'a officiellement formulé de revendications aux dépens de l'intégrité du territoire yougoslave.

Le représentant de la Yougoslavie a affirmé dans son discours, de la manière la plus catégorique, que la Yougoslavie ne menaçait pas l'intégrité territoriale de la Grèce. Il a bien voulu ajouter textuellement que "ni le Gouvernement yougoslave, ni l'organisation du Front national à Skoplje, en Macédoine yougoslave, n'ont présenté de revendications territoriales contre la Grèce, sous quelque forme que ce soit[1]".

Je prends acte de cette déclaration et veux espérer que le maréchal Tito, M. Dmitar Vlahov, Vice-Président du Présidium de l'Assemblée nationale yougoslave, M. Kolichevski, Premier Ministre de la Macédoine fédérale yougoslave, et les autres porte-parole officiels de la Yougoslavie, se hâteront de conformer leurs actes au principe même de cette déclaration.

Le représentant de la Yougoslavie a suivi la tactique, récemment inaugurée, de l'immixtion dans les affaires intérieures d'un pays allié. Ainsi une fois de plus, on a répété dans cette salle les accusations devenues classiques de fascisme et de dictature contre un pays qui s'est sacrifié dans la lutte contre Hitler et Mussolini.

Je me considère obligé d'élever, une fois pour toutes, devant votre auguste assemblée, une protestation solennelle contre ces tentatives continuelles et systématiques d'interpréter de façon arbitraire notre mouvement de résistance. Il est désormais avéré que l'exploitation sectaire à laquelle une infime minorité s'est livrée a porté le coup le plus dur à la cause entière de la Résistance hellénique contre l'envahisseur, et enlevé à celle-ci la possibilité indéniable de libérer la Grèce bien avant octobre 1944.

La résistance totale contre l'envahisseur constitue l'un des aspects de la lutte magnifique qui commença en Grèce dès l'instant où éclata, en 1939, la deuxième guerre mondiale et qui, bien que cette guerre soit aujourd'hui terminée, n'a pas encore pris fin. Fidèles au véritable sens historique de cette lutte, dignes d'y revendiquer une place, sont ceux-là seuls qui y ont pris part

[1] Texte de l'interprétation figurant dans le compte rendu sténographique français de la quatre-vingt-troisième séance. La traduction officielle se trouve dans les *Procès-verbaux officiels du Conseil de sécurité*, Première Année, Seconde Série, No 25.

worthy participants; first and foremost among them were those Greek officers who have been insulted unscrupulously in this very room. Those, on the other hand, who were either indifferent or even opposed to certain phases of the struggle, and took part in it fortuitously, or for other reasons, in order to falsify and degrade its significance, were unworthy participants. The great joy, the truly historic joy of Greece, which will constitute its eternal glory, is the fact that practically the whole of Greece belonged to the first category, apart from a few anarchists who, by alluring promises or words of violence, induced a section of the Greek youth to follow them. And this fact enables the Greek people and its leaders, elected under conditions of complete freedom, and under international control, to listen unmoved to any gratuitous accusations.

In my opinion this persistent interference in the internal affairs of Greece supports the argument we expounded in our appeal against the assistance afforded to the anarchist bands. Would not any impartial observer reach the obvious conclusions when, instead of hearing an attempt to refute the documentary evidence offered against individuals guilty of common law offences, he hears a fresh panegyric in their honour extolling them as heroes and martyrs?

Let us take, for instance, the complaint—it is only one of many—regarding the seizure of nine Greek fishing boats and their crews on Lake Doiran.

The representative of Yugoslavia stated that his Government had rejected this complaint as unfounded, because these fishing boats had penetrated 300 metres into Yugoslav territorial waters. He added—these are his own words—that "the Greek Legation then sent a note in which it admitted the possibility that the events had actually taken place in this way".[1]

What are the actual facts?

In its note, No. 2296, sent to the Yugoslav Ministry of Foreign Affairs on 8 October 1946, the Greek Legation at Belgrade not only refused to acknowledge that the fishing boats had been seized in Yugoslav territorial waters, but stressed the fact that they had been seized at a distance of 300 metres on the other side of the boundary line.

I have dwelt on this incident in order to show the spirit with which the Yugoslav authorities are imbued, and which causes them to arrest poor fishermen without any reason whatsoever and confiscate their boats for a period of more than twenty days.

It was that same spirit which led them to recall their Minister Plenipotentiary from Athens in August 1946. It is that same spirit which animates the speeches made by the representative of Yugoslavia and his Albanian and Bulgarian colleagues. It is, alas, that same spirit which

[1] See *Official Records of the Security Council*, First Year, Second Series, No. 25.

sans arrière-pensée politique et, parmi ceux-ci, en tout premier lieu, les officiers hellènes qu'on n'a pas hésité à diffamer dans cette salle même. Ceux qui étaient, soit indifférents, soit même opposés à certaines phases de la lutte, et qui, fortuitement, ou pour d'autres raisons, y ont pris part afin d'en falsifier et d'en dénaturer le sens, n'étaient pas dignes d'y participer. Le grand bonheur, le bonheur vraiment historique de la Grèce, et qui sera sa gloire éternelle, c'est le fait que la presque totalité des Hellènes appartient à la première catégorie, à l'exception de quelques anarchistes qui surent entraîner à leur suite, par des promesses séduisantes ou par des mots de violence, une partie de la jeunesse hellène. Et ce fait permet au peuple grec et à ses dirigeants, élus dans des conditions de liberté absolue, et sous contrôle international, de rester impassibles devant toute accusation gratuite.

Cette immixtion persistante dans les affaires intérieures de la Grèce vient, à mon avis, à l'appui de la thèse que nous avons développée dans notre recours en ce qui concerne l'appui fourni aux bandes anarchistes. Tout observateur impartial ne tirerait-il pas, en effet, des conclusions pertinentes, en voyant exalter comme héros et martyrs des criminels de droit commun, et en entendant entonner, en guise de réponse aux preuves et aux pièces à l'appui, de nouvelles louanges en leur honneur?

Prenons, entre tant d'autres, la plainte sur la saisie de neuf bateaux de pêche grecs et de leurs équipages sur le lac Doiran.

Le représentant de la Yougoslavie a déclaré que son Gouvernement a rejeté cette plainte comme non fondée, parce que ces bateaux de pêche avaient pénétré de 300 mètres dans les eaux territoriales yougoslaves. Il a ajouté textuellement que "la Légation grecque a envoyé une note par laquelle elle admettait que la version yougoslave pouvait être exacte".[1]

Quels sont les faits?

Par une note, No 2296, adressée le 8 octobre 1946 au Ministère yougoslave des Affaires étrangères, la Légation hellénique à Belgrade, non seulement n'a point reconnu que la saisie des bateaux de pêche avait eu lieu dans les eaux territoriales yougoslaves, mais elle a souligné que ceux-ci furent saisis à une distance de 300 mètres en deçà de la ligne limite.

Si je me suis arrêté à cet incident, c'est pour montrer l'esprit qui anime les autorités yougoslaves et qui les amène à arrêter sans aucun motif d'humbles pêcheurs, et à séquestrer leur barque pendant plus de vingt jours.

C'est le même esprit qui les poussa, en août 1946, à rappeler d'Athènes leur ministre plénipotentiaire. C'est ce même esprit qui anime les discours du représentant de la Yougoslavie et de ses collègues de l'Albanie et de la Bulgarie. C'est, hélas, ce même esprit qui les induit à entraîner, à

[1] Texte de l'interprétation figurant au compte rendu sténographique français de la quatre-vingt-troisième séance. La traduction officielle se trouve dans les *Procès-verbaux officiels du Conseil de sécurité*, Première Année, Seconde Série, No 25.

induces them to train, arm and send into Greece the bandits of the NOF and of ELAS.

In my first speech I mentioned the aims of this aggressive policy. The map of Greece,[1] which has been distributed to the members of the Council, will enable them to follow these aspirations more clearly.

The points at which anarchist bands coming from the northern frontier States usually invade Greece are shown on this map by numbered arrows: 1 and 2 on the Albanian frontier; 3, 4, and 5 on the Yugoslav frontier; and 6 and 7 on the frontier with Bulgaria. The lines running from Albania and Yugoslavia, represented by arrows 1 to 5, clearly show the general plan of action of the bands in Epirus and western Macedonia. Their aim is to dominate the territory covered by Pindus, Hassia, Olympus, Pierria, Vermion and Paikon, to detach it from continental Greece dividing it into two portions. This territory, shown on the map by other arrows, is in the shape of a horseshoe and comprises what propagandists have agreed to call "Aegean Macedonia".

If you look at arrows 6 and 7 showing the points at which bands enter from Bulgaria, you will see that their aim is to separate eastern Macedonia from western Thrace, dividing it into two portions, by striking at the joints of this arm of Greece (Strymon river valley) and its extremities (Dydimotikon area).

The mist which surrounds the precise facts put before you in our petition [2] and in the speech which I had the honour to make at the eighty-third meeting of the Security Council,[3] must be dispelled. We must keep to the facts. Allow me to summarize them, mentioning only the most outstanding ones:

1. Contrary to the allegations made by the Albanian Government and its representative, not one of the frontier incidents that occurred during the last few months took place on Albanian territory. Generally speaking, it may be asserted most categorically that the whole of this criminal activity takes place in Greece and at the expense of Greece, and it is supported and encouraged by Yugoslavia, Albania, and Bulgaria. The few minor clashes that occur from time to time on the provocation of communist elements in other parts of Greece are merely intended to divert attention from the main source and nature of all this activity and to mislead public opinion.

2. The representative of Yugoslavia has asserted before you that his Government was not threatening the territorial integrity of Greece. As the head of a freely elected Government, I am glad to seize this opportunity to assert, for my part, that Greece, faithful to the spirit by

[1] See *Official Records of the Security Council*, First Year, Second Series, Supplement No. 12, Annex 27.
[2] *Ibid.* Supplement No. 10, Annex 16 and Supplement No. 11, Annex 20.
[3] *Ibid.* No. 25.

armer et à diriger sur la Grèce, les bandits de la NOF et de l'ELAS.

Dans mon premier discours, j'ai mentionné les buts de cette politique agressive. La carte de Grèce [1], que je me permets de faire circuler parmi les membres du Conseil, leur permettra de suivre plus clairement ces ambitions.

Les points habituels d'invasion en Grèce des bandes anarchistes, en provenance des Etats limitrophes du nord, sont indiqués sur cette carte au moyen de flèches numérotées: 1 et 2 pour l'Albanie, 3, 4 et 5 pour la Yougoslavie, 6 et 7 pour la Bulgarie. L'examen des lignes de pénétration partant d'Albanie et de Yougoslavie, et représentées par les flèches 1 à 5, montre clairement le plan général de l'activité des bandes en Epire et en Macédoine occidentale. Leur but est de dominer le territoire couvert par le Pinde, Kassia, l'Olympe, Pierria, Vermion et Paikon, de l'amputer de la Grèce continentale et de séparer celle-ci en deux tronçons. Ce territoire, qui est indiqué sur la carte par d'autres flèches, se présente sous forme de fer à cheval, et comprend ce que la propagande est convenue d'appeler la "Macédoine de l'Egée".

Si l'on jette un regard sur les flèches 6 et 7, qui indiquent la pénétration des bandes provenant de Bulgarie, il est évident que le but de leur action est de séparer en deux tronçons la Macédoine orientale et la Thrace occidentale, en frappant les articulations de ce bras de la Grèce (vallée du fleuve Strymon) et ses extrémités (région de Dydimotikon).

Il convient de dissiper le malaise créé autour des faits précis que nous avons évoqués devant vous dans notre requête [2], et dans le discours que j'ai eu l'honneur de prononcer au cours de la quatre-vingt-troisième séance du Conseil de sécurité [3]. Il importe de s'en tenir aux faits. Permettez-moi de les résumer, en ne mentionnant que les plus saillants:

1. A l'encontre des allégations du Gouvernement albanais et de son représentant, pas un des incidents de frontière survenus ces derniers mois n'a eu lieu en territoire albanais. Sur un plan général, on peut affirmer de la façon la plus catégorique que toute cette activité criminelle se passe en Grèce, et aux dépens de la Grèce, soutenue et encouragée par la Yougoslavie, par l'Albanie et par la Bulgarie. Les quelques échauffourées qui se produisent de temps en temps, provoquées par des éléments communistes en d'autres régions de la Grèce, ne visent qu'à détourner l'attention de la principale origine et du caractère de toute cette activité et à égarer l'opinion.

2. Le représentant de la Yougoslavie a affirmé devant vous que son Gouvernement ne menaçait pas l'intégrité territoriale de la Grèce. En ma qualité de chef d'un Gouvernement librement élu, je saisis avec joie cette occasion pour déclarer de mon côté que la Grèce, demeurée fidèle à

[1] Voir *Procès-verbaux officiels du Conseil de sécurité*, Première Année, Seconde Série, Supplément No. 12, Annexe 27.
[2] *Ibid.* Supplément No 10, Annexe 16 et Supplément No 11, Annexe 20.
[3] *Ibid.* No. 25.

which the President of the Greek Council was animated in 1941, has never made, and never will make any claims against the territorial integrity of Yugoslavia. I invite the Security Council to be good enough to take note of these two statements, and to see that they are followed by a policy in conformity with these statements, so that by adequate measures taken by its good offices, an end my be put to the present situation, the continuance of which "is likely to endanger the maintenance of international peace and security".

We have set forth, with due moderation, the grave events that are taking place on our frontiers. We have supported them by decisive evidence and palpable proofs. These facts and these irrefutable proofs have only been met by gratuitous allegations. Greece and the whole world are asking that light be shed on this sanguinary adventure which is plunging thousands of families into mourning, is seriously hampering the Greek Government's efforts to bring about the economic recovery of the country, and is causing refugees, fleeing from death and desolation, to swarm into its southern provinces.

We should gladly welcome any statement from one or other of the representatives seated around this table which might throw light on the discussion.

You have diplomatic missions in Greece, gentlemen, and it would be most helpful to hear the views of others than the parties directly concerned.

The PRESIDENT: Does the representative of Yugoslavia wish to speak again?

Mr. KOSANOVIC (Yugoslavia): I could answer Mr. Tsaldaris, but I think it would be preferable for me to have a prepared statement. May I, however, add just a few remarks to my previous speech?

In the first place, Mr. Tsaldaris has admitted that the quotation from Marshal Tito is very essential. It is the whole basis of Mr. Tsaldaris' accusations against Yugoslavia. If that represents the true imperialistic aim of Yugoslavia, Albania, and Bulgaria in Greece, then it means a complete change in the whole spirit of these accusations, and that he is withdrawing his charge.

I should only like to mention here that Mr. Sulzberger, the correspondent of the *New York Times,* did not send the statement made by Marshal Tito to New York from Belgrade, but from Athens; and I feel that Mr. Tsaldaris' good faith was not particularly well shown by the fact that he omitted to mention a newspaper as important as the *New York Times,* and the name of a correspondent as important as Mr. Sulzberger.

I do not know if you think I could answer some of these allegations made by Mr. Tsaldaris at once; I rather think it would be better for me to prepare a reply for the next meeting.

l'esprit qui animait son Président du Conseil en 1941, n'a jamais formulé, et ne formulera jamais, de revendications aux dépens de l'intégrité territoriale de la Yougoslavie. J'invite le Conseil de sécurité à bien vouloir prendre acte de ces deux déclarations, et à faire en sorte qu'elles soient suivies d'une politique correspondante, afin que, par des mesures appropriées, et grâce à son entremise, un terme soit mis à la situation actuelle, dont la continuation "pourrait menacer le maintien de la paix et de la sécurité internationales".

Nous avons sobrement exposé les événements graves qui se déroulent à nos frontières. Nous les avons étayés de témoignages péremptoires et de preuves tangibles. A ces faits, à ces preuves irréfutables, on vient d'opposer des allégations gratuites. La Grèce et le monde entier demandent que la lumière soit faite autour de cette sanglante aventure qui jette dans le deuil des milliers de familles, qui entrave sérieusement le Gouvernement grec dans ses efforts pour le relèvement économique du pays, et qui remplit ses provinces méridionales de réfugiés fuyant la mort et la désolation.

Nous serons heureux et reconnaissants d'accueillir toute déposition que l'un ou l'autre des pays représentés autour de cette table voudrait bien faire pour éclairer le débat.

Vous avez, Messieurs, des missions diplomatiques en Grèce, et il serait hautement intéressant d'entendre d'autres voix que celles des parties directement intéressées.

Le PRÉSIDENT (*traduit de l'anglais*): Le représentant de la Yougoslavie désire-t-il reprendre la parole?

M. KOSANOVIC (Yougoslavie) (*traduit de l'anglais*): Je pourrais répondre à M. Tsaldaris, mais je crois préférable de préparer ma déclaration. J'aimerais seulement ajouter quelques observations au discours que j'ai prononcé tout à l'heure.

Tout d'abord, M. Tsaldaris admet que la citation du maréchal Tito est très importante. Elle constitue toute la base des accusations que M. Tsaldaris porte contre la Yougoslavie. Si tel est le but impérialiste que la Yougoslavie, l'Albanie et la Bulgarie poursuivent en Grèce, c'est que l'esprit de ces accusations est complètement changé et que M. Tsaldaris retire sa plainte.

Je voudrais seulement vous signaler que ce n'est pas de Belgrade, mais d'Athènes, que M. Sulzberger, le correspondant du *New York Times,* a envoyé à New-York la déclaration du maréchal Tito, et, à mon avis, M. Tsaldaris n'a pas particulièrement fait preuve de bonne foi en omettant de mentionner un journal aussi important que le *New York Times* et le nom d'un correspondant aussi important que M. Sulzberger.

Je ne sais pas si vous estimez possible que je réponde immédiatement à certaines des accusations portées par M. Tsaldaris, mais je crois préférable de préparer une déclaration pour la prochaine séance.

The PRESIDENT: Does the representative of Albania desire to say anything now?

Mr. HYSNI KAPO (Albania) (*translated from French*): I do not consider it necessary to reply to the statements made by Mr. Tsaldaris, because the facts he has mentioned do not correspond to the truth.

The PRESIDENT: Does the representative of Bulgaria desire to say anything further?

Lieutenant-General STOYTCHEFF (Bulgaria): I should like to answer just some of the things Mr. Tsaldaris has said. I apologize for my English, and I ask your permission, Mr. President, to continue in French.

(*The representative of Bulgaria continued his speech in French of which the following is a translation.*)

I should like to reply to the speech made by Mr. Tsaldaris. So far as war criminals are concerned, I think it is common knowledge that, among the so-called collaborationist countries, none has so thoroughly punished those who sold their country to Germany as has ours.

As far as the war criminals claimed by Greece are concerned, I do not know the views of the London Committee, but I can state categorically that it is not true that the Inter-Allied Control Commission in Bulgaria considers the Bulgarian representative in France to be a war criminal. Mr. Marinoff was in command of a division at Bitola in Macedonia, and had nothing to do with the occupation of Thrace. As a member of the clandestine movement against Germany in Bulgaria, I was in contact with several officers who were actively employed at that time, and I must say that General Marinoff, who was then a colonel—he was made a general at the end of the war—was by no means a collaborator with the Germans. On the contrary, he was ready, at all times, to assist the Bulgarian resistance movement.

Unfortunately, I cannot give the exact figures with regard to the officials placed at the disposal of the Greek courts of justice. But it is well known in Bulgaria that several members of the Bulgarian administration in Thrace were handed over to the Greeks. Among them was the Governor—I do not know his exact title, but the word *governor* corresponds to the Bulgarian words *okrajen pravitil,* meaning a regional chief. This man, Kletchkoff, was a notorious fascist, and he was handed over to the Greeks. He was publicly shot at Drama in Bulgaria.

The representatives of Yugoslavia and Albania have considered it necessary to ask the Council to carry out an enquiry in Greece itself. After hearing the statement made by the Greek Prime Minister regarding the general nature of the resistance movement in that country, I likewise feel that such an enquiry is absolutely essential.

People who took part in the resistance movements have been described as bandits and

Le PRÉSIDENT (*traduit de l'anglais*): Le représentant de l'Albanie désire-t-il prendre la parole maintenant?

M. HYSNI KAPO (Albanie): Je ne juge pas nécessaire de répondre aux déclarations de M. Tsaldaris, car les faits qu'il a cités ne correspondent pas à la réalité.

Le PRÉSIDENT (*traduit de l'anglais*): Le représentant de la Bulgarie veut-il dire encore autre chose?

Le lieutenant-général STOYTCHEFF (Bulgarie) (*traduit de l'anglais*): Je voudrais seulement répondre à quelques points de la déclaration de M. Tsaldaris. Veuillez excuser mon anglais, et me permettre, Monsieur le Président, de poursuivre en français.

(*Le représentant de la Bulgarie poursuit alors en français.*)

Je désirerais répondre au discours de M. Tsaldaris. Au sujet des criminels de guerre, il est, je crois, de notoriété publique que, parmi les pays appelés collaborateurs, il n'y en a pas un seul qui ait puni ceux qui l'avaient vendu à l'Allemagne d'une façon aussi complète que notre pays.

Quant aux criminels de guerre réclamés par la Grèce, je ne connais pas l'opinion du Comité de Londres, mais je puis affirmer catégoriquement qu'il n'est pas exact que la Commission interalliée de contrôle en Bulgarie considère le représentant de la Bulgarie en France comme un criminel de guerre. Il s'agit de M. Marinoff, qui a été commandant de division à Bitola, en Macédoine, et qui n'a rien à voir avec l'occupation de la Thrace. En tant que membre du mouvement clandestin de résistance contre l'Allemagne en Bulgarie, j'ai été en contact avec plusieurs officiers en activité à cette époque, et je dois dire que le général Marinoff, qui était alors colonel—il devint général à la fin de la guerre—n'a pas du tout collaboré avec les Allemands. Au contraire, il était toujours prêt à aider le mouvement de résistance bulgare.

Au sujet des fonctionnaires mis à la disposition de la justice grecque, je ne puis, malheureusement, donner de chiffres exacts. Mais c'est un fait connu en Bulgarie que plusieurs membres de l'administration bulgare en Thrace ont été livrés aux Grecs. Parmi eux, se trouvait le Gouverneur—je ne connais pas son titre exact, mais le mot *gouverneur* correspond au mot bulgare *okrajen pravitil,* qui veut dire chef de la région. Cet homme, Kletchkoff, était un fasciste notoire et a été livré aux Grecs. Il a été fusillé sur la place publique, à Drama, en Bulgarie.

Les représentants de la Yougoslavie et de l'Albanie ont jugé nécessaire de demander à ce Conseil qu'une enquête fût effectuée en Grèce même. Après la déclaration du Président du Conseil grec au sujet du caractère général du mouvement de résistance de ce pays, j'estime, à mon tour, qu'une telle enquête s'impose réellement.

Les personnes qui ont pris part aux mouvements de résistance ont été qualifiées de bandits

criminals. I should like to say that the use of this term depends very largely on the point of view which one adopts. I, for my part, was considered a bandit and a traitor by the King and his ministers because I took part in the conspiracy against them—that is to say against those who had sold Bulgaria to Germany, who had declared war on Great Britain and the United States of America and who, on Hitler's orders, had occupied part of Serbia and Greece. Today, I have the honour to represent the Bulgarian people and to speak before this distinguished gathering on behalf of its Government. You see, therefore, that the terms "bandit", "traitor" or "patriot" depend entirely upon the angle from which a political situation is viewed.

The PRESIDENT: We have now heard the statements of the representatives of the four Governments which are directly involved in the case before us, and preliminary counter-statements made by those representatives, with the exception of the representative of Albania. Before throwing this question open for general discussion, I feel that we ought to settle the preliminary question of procedure regarding the future participation in our discussions of the representatives of Albania and Bulgaria, in accordance with the third paragraph of the resolution which the Council adopted at its meeting on 10 December.[1]

Several members of the Council felt, at that time, that before hearing what the four Governments directly involved had to say, it should be decided whether the Council should invite all four Governments to participate in its discussion of this matter. It is my personal view that we are now in a position to make such a decision. At its meeting on 10 December, the members of the Council discussed this question at considerable length, and a number of different views were expressed with regard to the meaning and intent of the Charter. I most earnestly hope that we can avoid further technical discussion of this question, and reach a conclusion in accordance with the spirit of the Charter.

It seems clear, from the statements we have heard, that the case before the Council is of a nature which makes it appropriate for the Council to invite Albania and Bulgaria to participate, without vote, in our future discussions on the matter. Charges have been made against these Governments, and these Governments have contested these charges and made counter-charges. It seems to me that the principle contained in Article 32 of the Charter is clear—namely, that when non-members of the United Nations are contesting charges made against them before the Security Council, equity and sound practice require that they "be invited to participate without vote in the discussion" of the Council. I suggest that the case before us comes within the spirit and meaning of Article 32, whether or not it is technically labelled a situation or a dispute.

[1] See *Official Records of the Security Council*, First Year, Second Series, No. 24.

et de criminels. Je voudrais dire qu'une telle appellation dépend beaucoup du point de vue auquel on se place. Pour ma part, j'ai été considéré comme bandit et traître par le roi et ses ministres du fait que je participais à la conspiration dirigée contre eux, c'est-à-dire contre ceux qui vendaient la Bulgarie à l'Allemagne, qui déclaraient la guerre à la Grande-Bretagne et aux Etats-Unis d'Amérique, qui occupaient, sur l'ordre d'Hitler, une partie de la Serbie et de la Grèce. Aujourd'hui, j'ai l'honneur de représenter le peuple bulgare et de parler devant cette haute assemblée au nom de son Gouvernement. Vous voyez donc que la qualification de bandit, de traître ou de patriote, dépend entièrement du point de vue auquel on se place, lorsqu'on apprécie une situation politique.

Le PRÉSIDENT (*traduit de l'anglais*): Nous venons d'entendre les déclarations des représentants des quatre Gouvernements directement intéressés à l'affaire qui nous occupe, ainsi que les contre-déclarations préliminaires faites par ces représentants, à l'exception du représentant de l'Albanie. Avant d'ouvrir la discussion générale sur cette question, il me semble qu'au préalable nous devrions régler la question de procédure relative à la future participation à nos discussions des représentants de l'Albanie et de la Bulgarie, conformément au troisième paragraphe de la résolution que le Conseil a adoptée lors de sa séance du 10 décembre [1].

Plusieurs membres du Conseil étaient d'avis, à ce moment qu'avant d'entendre les déclarations des quatre Gouvernements directement intéressés, il convenait de décider si le Conseil devait les inviter tous les quatre à participer à la discussion de cette affaire. J'estime personnellement qu'il nous est maintenant possible de prendre une décision. A la séance du 10 décembre, les membres du Conseil ont très longuement discuté ce point, et ont exprimé bien des opinions différentes sur la signification et l'esprit de la Charte. J'espère très sincèrement que nous pouvons éviter une nouvelle discussion technique sur cette question et parvenir à une conclusion conforme à l'esprit de la Charte.

Il semble clair, d'après les exposés que nous venons d'entendre, que l'affaire actuellement soumise au Conseil est d'une nature telle qu'il convient que le Conseil invite l'Albanie et la Bulgarie à participer, sans droit de vote, à nos prochaines discussions. Des accusations ont été portées contre les Gouvernements de ces pays, et ces Gouvernements ont contesté ces accusations et en ont formulé d'autres à leur tour. Il me semble que le principe qui figure à l'Article 32 de la Charte est clair, à savoir que si des Etats non membres des Nations Unies contestent des accusations portées contre eux devant le Conseil de sécurité, la bonne règle et l'équité exigent qu'ils soient "conviés à participer, sans droit de vote, aux discussions" du Conseil. A mon avis, le cas qui nous est soumis est conforme à l'esprit et au sens de l'Article 32, qu'on le qualifie ou non de situation ou de différend.

[1] Voir *Procès-verbaux officiels du Conseil de sécurité*, Première Année, Seconde Série, No 24.

I propose that, in accordance with the spirit of that Article and with the spirit of justice with which the Charter is inspired, we invite Albania and Bulgaria to participate, without vote, during the remainder of this discussion, in order to assist the members of the Council in reaching an appropriate settlement of the case. I earnestly hope the Council will agree to such an invitation, without feeling it necessary to enter upon a technical debate concerning the basis of its action.

If the Council agrees with this proposal, it will desire to consider what condition it deems just to lay down for the participation of these States which are not Members of the United Nations. I suggest that the most appropriate condition for the Council to lay down would be the one suggested at our previous meeting by several members of the Council, namely, that Albania and Bulgaria should accept in advance, for the purposes of the case, the obligations of pacific settlement provided in the Charter. If the Council is prepared to accept this suggestion, I will undertake to issue invitations in accordance with this proposal to the representatives of Albania and Bulgaria, as soon as the Secretary-General has received from them a letter accepting, on behalf of their Governments, for the purposes of this case, the obligations regarding pacific settlement provided in the Charter.

Are there any objections to this procedure?

Mr. HASLUCK (Australia): The Australian delegation is not raising any objection to the course you have proposed, but I should like to have a little clarification as to the meaning of the phrase you have used: "accept the obligations of pacific settlement". I assume that this would mean that they accept the obligations, wherever they are found in the Charter, in respect to peaceful settlement, and not merely the obligations contained in Chapter VI.

To make my meaning quite clear, if members will look at Article 2 and Article 55, it seems to me that these are both relevant and should be included in the obligations which are accepted by any State taking part in these discussions.

The PRESIDENT: In making this suggestion to the Council, I had hoped that, by avoiding any specific reference, it would assist the Council to keep away from a technical discussion on this proposal. I do not wish to convey the impression that the obligations of Bulgaria and Albania would be in any way limited, but that they would be bound to accept the obligations, wherever found in the Charter, for pacific settlement, and that they would be in no more favourable position than the other two parties to this case which are Members of the United Nations. For that purpose, they should be on terms of equality. I realize that the proposal that I have made is one that could be subject to technical debate, and I again express the hope that the Council will not find it necessary to go into this question of citing Articles of the Charter

Je propose donc que, conformément à l'esprit de cet Article et aussi à l'esprit de justice qui anime la Charte, nous invitions l'Albanie et la Bulgarie à participer, sans droit de vote, à la dernière partie de la discussion de cette affaire afin d'aider ainsi les membres du Conseil à régler convenablement ce différend. J'espère sincèrement que le Conseil acceptera d'inviter ces Etats, sans juger nécessaire d'entamer un débat technique sur les raisons de cette mesure.

Si le Conseil accepte cette proposition, il devra examiner les conditions qu'il estime bon de poser à la participation des Etats qui ne sont pas Membres des Nations Unies. Je pense que la condition la plus convenable que le Conseil pût poser à cette participation serait celle qui a été proposée à notre séance précédente par plusieurs membres du Conseil, à savoir que l'Albanie et la Bulgarie acceptent préalablement, aux fins de la cause, les obligations de règlement pacifique prévues par la Charte. Si le Conseil est disposé à accepter cette proposition, je me chargerai d'inviter, conformément à celle-ci, les représentants de l'Albanie et de la Bulgarie, dès que le Secrétaire général aura reçu d'eux une lettre par laquelle ils acceptent, au nom de leurs Gouvernements, aux fins de la cause, les obligations de règlement pacifique prévues par la Charte.

Y a-t-il des objections à cette procédure?

M. HASLUCK (Australie) (*traduit de l'anglais*): La délégation de l'Australie ne soulève aucune objection à la procédure que vous venez de proposer, mais j'aimerais avoir quelque éclaircissement sur le sens des mots que vous avez employés: "acceptent les obligations de règlement pacifique". Je suppose que ces mots signifient que l'Albanie et la Bulgarie acceptent les obligations de règlement pacifique qui figurent dans toute la Charte, et non pas seulement les obligations contenues dans le Chapitre VI.

Afin de me faire parfaitement comprendre, je prie les membres d'examiner les Articles 2 et 55; à mon avis, ils ont tous deux trait à cette question et leur contenu devrait être inclus dans les obligations qu'accepte tout Etat participant aux présents débats.

Le PRÉSIDENT (*traduit de l'anglais*): En soumettant cette proposition au Conseil, j'avais espéré qu'en ne citant aucun Article particulier de la Charte, le Conseil pourrait éviter une discussion technique sur cette proposition. Je ne désire pas donner l'impression que les obligations de la Bulgarie et de l'Albanie seront limitées d'une façon quelconque, mais que ces pays s'engageront à accepter les obligations de règlement pacifique telles qu'elles figurent partout où il en est question dans la Charte, et qu'ils ne seront pas dans une situation plus favorable que les deux autres parties à cette affaire, qui sont, elles, Membres des Nations Unies. Pour cela, ils devront être sur un pied d'égalité. J'entends bien que ma proposition pourrait donner lieu à un débat technique, et j'exprime à nouveau l'espoir que le Conseil ne jugera pas nécessaire d'aborder

or Chapters of the Charter, which would lead us along the same road we have travelled before.

Mr. VAN KLEFFENS (Netherlands): Mr. President, I have a little difficulty in following your reasoning, because on this point the Charter is so very clear. I have no difficulty in accepting your conclusions, but only—and I want to say this for the record—expressly because I consider the question which is now before us as a dispute on the grounds which you yourself have just stated.

Mr. GROMYKO (Union of Soviet Socialist Republics) (*translated from Russian*): Mr. President, it appears to me that Article 32 of the Charter justifies us in inviting representatives of Albania and Bulgaria to participate in the discussion on this matter until its consideration is completed. I would emphasize that Article 32 clearly gives us this right.

So far as Article 35 is concerned, it does not fully meet the present position. Article 35 mentions States which are not Members of the United Nations and which appeal to the Security Council. In this particular case, Bulgaria and Albania did not appeal to the Security Council. Strictly speaking, therefore, Article 35 is of little help to us. Paragraph 2 of Article 35 in fact runs as follows:

> "A State which is not a Member of the United Nations may bring to the attention of the Security Council or of the General Assembly any dispute to which it is a party if it accepts in advance, for the purposes of the dispute, the obligations of pacific settlement provided in the present Charter."

It is therefore a question of States which apply to the Security Council. It was neither Bulgaria nor Albania which applied to the Security Council, but Greece. Thus it appears to me that the justification for the Security Council's decision regarding the invitation to be addressed to the representatives of Bulgaria and Albania is to be found in Article 32, which directly states that, if there is a dispute, States which are not Members of the United Nations can be invited to participate in the discussion of such and such a question.

Mr. HYSNI KAPO (Albania) (*translated from French*): The Albanian Government has already on several occasions, applied for admission to the United Nations. It has signified its acceptance of all the obligations of the Charter.

On behalf of my Government, I would state that we are prepared to accept all the obligations coming within the framework of the United Nations Charter.

HASSAN Pasha (Egypt): I apologize for entering the discussion of the Articles which have been mentioned, but I feel that it is my obligation to state our point of view on this question.

cette question en citant des Articles ou des Chapitres de la Charte, ce qui nous ramènerait sur la même voie que nous avons déjà parcourue.

M. VAN KLEFFENS (Pays-Bas) (*traduit de l'anglais*): Monsieur le Président, j'éprouve une certaine difficulté à suivre votre raisonnement, car la Charte est très claire sur ce point. Je n'ai aucune difficulté à accepter vos conclusions, mais cela uniquement, je tiens à la dire pour que cela figure au procès-verbal, parce que je considère la question qui nous est actuellement soumise comme un différend, pour les raisons que vous venez d'indiquer vous-même.

M. GROMYKO (Union des Républiques socialistes soviétiques) (*traduit du russe*): Monsieur le Président, il me semble que l'Article 32 de la Charte nous autorise à convier les représentants de l'Albanie et de la Bulgarie à participer à nos débats jusqu'à ce que l'examen de cette question soit achevé. Je souligne que l'Article 32 nous donne pleinement ce droit.

Quant à l'Article 35, il ne s'applique pas tout à fait à la situation. L'Article 35 traite en effet des Etats non membres de l'Organisation des Nations Unies qui s'adressent au Conseil de sécurité. Dans le cas présent, la Bulgarie et l'Albanie ne se sont pas adressées au Conseil de sécurité. Donc, à strictement parler, l'Article 35 ne peut nous être d'un grand secours. En fait, le paragraphe 2 de cet Article porte que:

> "Un Etat qui n'est pas Membre de l'Organisation peut attirer l'attention du Conseil de sécurité ou de l'Assemblée générale sur tout différend auquel il est partie, pourvu qu'il accepte préalablement, aux fins de ce différend, les obligations de règlement pacifique prévues dans la présente Charte".

Il s'agit donc des Etats qui s'adressent au Conseil de sécurité. Or, ni la Bulgarie ni l'Albanie ne se sont adressées au Conseil de sécurité; c'est la Grèce qui a eu recours à ce Conseil. Ainsi, à mon avis, la décision que va prendre le Conseil au sujet de l'invitation à adresser aux représentants de la Bulgarie et de l'Albanie doit se fonder sur l'Article 32, lequel indique clairement qu'en cas de différend, des Etats qui ne sont pas Membres des Nations Unies peuvent être conviés à participer à la discussion de telle ou telle question.

M. HYSNI KAPO (Albanie): Le Gouvernement de l'Albanie a déjà, à plusieurs reprises, adressé une demande d'admission aux Nations Unies. Il a déclaré qu'il acceptait toutes les obligations de la Charte.

Au nom de mon Gouvernement, j'affirme que nous acceptons toutes les obligations dans le cadre de la Charte des Nations Unies.

HASSAN Pacha (Egypte) (*traduit de l'anglais*): Je m'excuse d'entamer une discussion des Articles qui viennent d'être mentionnés, mais je me crois obligé d'exposer notre point de vue sur cette question.

If it is true, as the representative of the Union of Soviet Socialist Republics said, that Article 35 is not applicable in the case of Albania and Bulgaria, it is nevertheless true, I think, that paragraph 2 of this Article indicates the provisions and the conditions under which this Council shall admit a country which is not a Member of the United Nations to take part in the discussion of the dispute, and on what basis. Article 35 runs as follows:

"A State which is not a Member of the United Nations may bring to the attention of the Security Council or of the General Assembly any dispute to which it is a party if it accepts in advance, for the purposes of the dispute, the obligations of pacific settlement provided in the present Charter."

I think it is a matter of deduction that the same conditions that are required in Article 35 should apply in the case of Article 32, for I see that if Article 35 does not apply specifically, in this case, to Albania and Bulgaria, it is nevertheless an indication for the Council, enabling it to see what are the principles or the conditions that we deem just for the participation of a State which is not a Member of the United Nations. That is my interpretation of the case.

The PRESIDENT: In my statement I made no reference to Article 35. I purposely avoided making reference to any Articles except to Article 32. I invoked the spirit of Article 32 and the spirit of the Charter and, without saying where it came from, I borrowed language from Article 35 which, as the Egyptian representative has so justly pointed out, should be incorporated in any proposal which would give a nation the right to come to this table under the terms of Article 32.

If we go further into the discussion of the technical meaning of the Articles, we shall get nowhere. We shall get into the same impasse in which we have always landed. In my opinion, there are certain imprecisions in the Charter, there are certain omissions which the Council has not yet had an opportunity of working out, either by recommendation to the Assembly or through its own Committee of Experts.

This is precisely what I am trying to avoid, so that we can get on with this case. Every member of the Council at this table wishes to see justice done on an impartial basis in this case. I am merely proposing that we make use of the magnificent spirit of our Charter, ask these gentlemen to participate in our discussions, give them the same limitations, obligations and privileges which are open to the other two parties to the dispute, in the spirit of Article 32, and without invoking other Articles of the Charter. That is the only one I have mentioned.

S'il est vrai, comme l'a dit le représentant de l'Union des Républiques socialistes soviétiques, que l'Article 35 ne peut s'appliquer dans le cas de l'Albanie et de la Bulgarie, il n'en est pas moins vrai, je pense, que le paragraphe 2 de cet Article prévoit les conditions auxquelles le Conseil acceptera qu'un Etat non membre des Nations Unies, participe aux discussions relatives au différend, et sur quelles bases. L'Article 35 dit:

"Un Etat qui n'est pas Membre de l'Organisation peut attirer l'attention du Conseil de sécurité ou de l'Assemblée générale sur tout différend auquel il est partie, pourvu qu'il accepte préalablement, aux fins de ce différend, les obligations de règlement pacifique prévues dans la présente Charte."

Je crois que l'on peut logiquement déduire que les mêmes conditions que celles qui sont requises à l'Article 35 s'appliquent dans le cas de l'Article 32. Je vois, en effet, que si l'Article 35 ne s'applique pas en l'espèce au cas de l'Albanie et de la Bulgarie, il n'en fournit pas moins une indication au Conseil et lui permet de voir quels sont les principes ou les conditions que nous estimons juste de poser à la participation à nos débats d'un Etat qui n'est pas Membre des Nations Unies. Tel est mon point de vue sur cette question.

Le PRÉSIDENT (*traduit de l'anglais*): Dans ma déclaration, je n'ai pas fait mention de l'Article 35. J'ai évité, à dessein, de mentionner tout autre article que l'Article 32. J'ai invoqué l'esprit de l'Article 32 et l'esprit de la Charte. Sans indiquer mes sources, j'ai emprunté à l'Article 35 des termes qui, comme l'a si justement fait remarquer le représentant de l'Egypte, devraient être insérés dans toute proposition tendant à donner à un Etat le droit de venir à cette tribune en vertu de l'Article 32.

Si nous continuons à discuter sur la signification technique de ces Articles, nous n'arriverons à rien; nous nous retrouverons derechef dans l'impasse à laquelle nous avons toujours abouti. A mon avis, il y a certaines imprécisions dans la Charte, certaines omissions que le Conseil n'a pas encore eu l'occasion de faire disparaître, soit par des recommandations à l'Assemblée, soit par un recours à son propre Comité d'experts.

C'est précisément ce que j'essaie d'éviter, de façon que nous puissions progresser dans l'examen de cette affaire. Tous les membres du Conseil réunis à cette table désirent que justice soit faite en cette affaire sur une base impartiale. Je propose simplement que nous nous inspirions du magnifique esprit de notre Charte, que nous demandions à ces messieurs de participer à nos discussions, que les restrictions, obligations et privilèges soient les mêmes pour eux que pour les deux autres parties à ce différend, et cela dans l'esprit de l'Article 32, sans qu'il faille invoquer d'autres Articles de la Charte. L'Article 32 est le seul que j'aie mentionné.

Mr. LANGE (Poland): I should like to support the proposal of the President; I really think that there is no need to go into a technical discussion. The situation is quite clear. According to Article 32, which applies here, the Security Council is free to lay down such conditions as it deems just for the case. Now, I think that it is a matter of wisdom to choose the conditions which have been proposed by the President, and which are those mentioned in Article 35. Although there is no special legal obligation for us to do so, I think, in this case, it is a matter of wisdom.

I am very happy to note that the representative of Albania has already declared that his Government is ready to accept, for this purpose, the obligations of pacific settlement provided for in the present Charter, and I sincerely hope that the Government of Bulgaria will agree to do the same, just as I hope that, in the near future, Bulgaria will also be a Member of the United Nations.

Mr. HASLUCK (Australia): Mr. President, the Australian delegation agrees with the statement which you made in your first speech after our previous intervention, to the effect that the non-members of the United Nations which participate in the discussion should be subject to exactly the same conditions as the Members of the United Nations. My only reason for speaking again is that I think, in fairness both to the representatives of Albania and Bulgaria, and in fairness to the Council, we should be quite certain that the two non-members know what those obligations are. To our delegation, it seems that one of the most important obligations of a Member in this case is the one contained in Article 25. Article 25 says that "the Members of the United Nations agree to accept and carry out the decisions of the Security Council in accordance with the present Charter".

Our delegation has no doubt that both Albania and Bulgaria are prepared to accept that obligation along with the other obligations. We are quite sure that they do not wish to set themselves in any different position from Members. However, we do think that it should be made quite clear that this obligation is stipulated in the Charter, lest they should have any misunderstanding on that point.

I apologize for pressing the point. I agree completely with the very earnest appeal which you have just made, Mr. President, but I do feel that this is one occasion when we must have precision, and I think that precision is in the interests of the working of the Council.

Mr. PADILLA NERVO (Mexico): Mr. President, I just want to state that I am in complete agreement with the procedure you have suggested. My reasons were stated at the eighty-

M. LANGE (Pologne) (*traduit de l'anglais*): J'appuie la proposition du Président, et je pense qu'il est inutile d'entrer dans une discussion technique. La situation est parfaitement claire. Aux termes de l'Article 32, qui s'applique dans le cas présent, le Conseil de sécurité est libre d'imposer les conditions qu'il juge équitables en l'espèce. Je pense que la sagesse est de choisir les conditions proposées par le Président, qui sont celles mentionnées à l'Article 35. Bien qu'il n'y ait pas pour nous d'obligations juridiques spéciales à procéder ainsi, je pense qu'en cette affaire c'est une question de sagesse.

Je suis très heureux de noter que le représentant de l'Albanie a, d'ores et déjà, déclaré que son Gouvernement est prêt à accepter, aux fins du présent différend, les obligations de règlement pacifique prévues dans la présente Charte, et j'espère sincèrement que le Gouvernement bulgare acceptera d'en faire autant, tout comme j'espère que, dans un proche avenir, la Bulgarie fera partie des Nations Unies.

M. HASLUCK (Australie) (*traduit de l'anglais*): Monsieur le Président, la délégation de l'Australie est d'accord avec les termes de la première déclaration que vous avez faite à la suite de notre intervention, à savoir que les Etats non membres des Nations Unies qui participent à la discussion doivent être soumis exactement aux mêmes conditions que les Etats Membres des Nations Unies. Si je reprends de nouveau la parole, c'est uniquement parce que je pense que, pour agir loyalement à la fois envers le représentant de l'Albanie et celui de la Bulgarie et envers le Conseil, nous devons être bien certains que les deux Etats non membres savent quelles sont ces obligations. Aux yeux de notre délégation il semble qu'en cette affaire l'une des obligations les plus importantes d'un Etat Membre est celle figurant à l'Article 25. L'Article 25 dit que "les Membres de l'Organisation conviennent d'accepter et d'appliquer les décisions du Conseil de sécurité conformément à la présente Charte".

Notre délégation ne doute pas que l'Albanie et la Bulgarie soient disposées à accepter cette obligation avec les autres. Nous sommes bien certains qu'elles ne désirent pas se placer dans une position différente de celle des Etats Membres. Toutefois, nous croyons sincèrement qu'il faut préciser très nettement que cette obligation est stipulée dans la Charte, pour éviter des malentendus à ce sujet.

Je m'excuse d'insister sur ce point. J'approuve entièrement l'appel très sincère que vous venez de nous adresser, Monsieur le Président, mais je pense que ce cas est de ceux où il nous faut être précis et je crois que cette précision est dans l'intérêt des travaux du Conseil.

M. PADILLA NERVO (Mexique) (*traduit de l'anglais*): Monsieur le Président, je veux simplement dire que je suis entièrement d'accord avec la procédure que vous avez indiquée. J'ai

second meeting, on 10 December,[1] when I said that I thought this case should be based on Article 32.

I only want to say that we should be wise to limit our interpretation of Article 32, and especially of its last paragraph, to the statement which you have made.

In most cases, I generally agree with my friend Mr. Hasluck on questions of procedure, but in this case, I think that he quoted Article 25 erroneously. Article 25 refers to the obligations of the Members of the United Nations to carry out the decisions of the Security Council in all cases. There are many decisions of the Security Council which do not refer to the pacific settlement of disputes by which we, as Members of the United Nations, are obliged to abide. But in the case before us, the obligations of a State which is not a Member of the United Nations cannot possibly go as far as the obligations of a Member, for instance, let us say, with regard to decisions enforcing a certain action for facilitating the passage of troops or for several other reasons.

Therefore, in my opinion, the only obligation that they have, without trying to define it at this moment, should be that which was stated by the President at the beginning of his statement, and there should be no mention of Articles of the Charter.

Mr. HASLUCK (Australia): I am afraid there has been a misunderstanding of what I have said.

My intervention did not in any way bear the meaning of the interpretation given to it by the representative of Mexico. I simply meant that, as I understood the position, we are asking the non-members to accept, at the present time, the obligations of a pacific settlement.

If, in the course of that procedure of pacific settlement—I repeat, in the course of that procedure—the Security Council does take a decision, as it may well take a decision, under Chapter VI, then, in that case, the non-members will be expected to accept and carry out that decision. There is no question at all that they will be expected to accept and carry out decisions made under any other process except that of pacific settlement.

I hope I have made that point clear, because I think it is quite a sound one. We are only asking them to accept the obligations of Members in respect to pacific settlement.

One of the things that may happen in the course of the process of pacific settlement, under Chapter VI, is that the Security Council may reach a decision. If it does reach a decision—and that is only one of the possibilities open to us—in that case, I suggest that Article 25 does apply, and that non-members, as well as Mem-

[1] See *Official Records of the Security Council*, First Year, Second Series, No. 24.

déjà donné mes raisons lors de la quatre-vingt-deuxième séance du Conseil, le 10 décembre[1], où je disais que, dans le présent différend, il fallait, à mon avis, invoquer l'Article 32.

Je veux seulement dire qu'il serait sage de notre part de limiter notre interprétation de l'Article 32, et notamment de sa dernière phrase, à la déclaration que vous venez de faire.

Dans la plupart des cas, je suis généralement d'accord sur les questions de procédure avec mon ami M. Hasluck; mais je pense, dans le cas présent, qu'il a cité à tort l'Article 25. L'Article 25 a trait à l'obligation, pour les Etats Membres des Nations Unies, d'appliquer dans tous les cas les décisions du Conseil de sécurité. Il y a beaucoup de décisions du Conseil de sécurité qui n'ont pas trait à un règlement pacifique de différends et auxquels nous, Membres des Nations Unies, sommes obligés de nous conformer. Mais, dans le cas qui nous occupe, les obligations d'un Etat non membre des Nations Unies ne peuvent aller aussi loin que les obligations d'un Etat Membre, dans le cas, par exemple, de décisions qui déclenchent une certaine action ou qui tendent à faciliter le passage de troupes, ou pour d'autres raisons encore.

C'est pourquoi, à mon avis, la seule obligation qui leur incombe, sans pour l'instant essayer de la définir, doit être celle qu'a indiquée le Président au début de son intervention, et il n'y a pas lieu de mentionner des Articles de la Charte.

M. HASLUCK (Australie) (*traduit de l'anglais*): Je crains que l'on n'ait mal interprété mes paroles.

Mon intervention n'avait nullement le sens que vient de lui donner le représentant du Mexique. Voici simplement ce qu'elle signifie: à mon avis, ce que nous demandons aux Etats non membres, c'est d'accepter, à l'heure actuelle, les obligations d'un règlement pacifique.

S'il arrive, au cours de cette procédure de règlement pacifique (je dis bien: au cours de cette procédure) que le Conseil de sécurité prenne une décision, comme il peut le faire aux termes du Chapitre VI, alors, les Etats non membres devront accepter et appliquer cette décision. Il n'est nullement question d'attendre d'eux qu'ils acceptent et appliquent des décisions prises en vertu d'une procédure autre que celle d'un règlement pacifique.

J'espère avoir expliqué clairement ma position, car je pense qu'elle est très solide. Nous leur demandons seulement d'accepter les obligations des Etats Membres en ce qui concerne un règlement pacifique.

Il peut se faire qu'au cours de la procédure de règlement pacifique, aux termes du Chapitre VI, le Conseil de sécurité prenne une décision. S'il arrive effectivement à une décision, et ce n'est là qu'une des possibilités qui nous sont ouvertes, alors l'Article 25 est applicable, à mon avis, et les Etats non membres, tout

[1] Voir *Procès-verbaux officiels du Conseil de sécurité*, Première Année, Seconde Série, No 24.

bers, are under an obligation to accept and carry out the decision made in respect of this matter of pacific settlement.

The PRESIDENT: I think the proposal which I made, together with my comments and those of other representatives, indicate that the point made by the representative of Australia will, in fact, be covered, if the Council accepts my proposal.

Mr. HASLUCK (Australia): I quite agree.

Mr. GROMYKO (Union of Soviet Socialist Republics) (*translated from Russian*): Mr. President, I think we all agree that Article 32 provides the justification, and the right, to invite the Albanian and Bulgarian representatives to participate in the discussion and thus complete the consideration of this question. It seems to me that, since we all agree, this closes the matter.

As regards the reference to Article 25 made by the Australian representative, I do not think this applies to the case in question; and indeed, I think that its quotation introduces confusion. Article 25 in fact deals with States which are Members of the United Nations.

The PRESIDENT: If there is no further discussion, then I will declare this proposal of the President adopted.

The proposal was adopted.

The PRESIDENT: I shall request the Secretary-General to communicate with the representatives of Albania and Bulgaria in the sense desired by the Council.

We have to decide the question of our next meeting. I am taking account of the presence in New York of the Prime Minister of Greece, and of his expressed desire to return to Athens as soon as possible.

There are, however, certain complications which cannot be avoided. One is that Committee 2 of the Atomic Energy Commission is meeting, and members of this Council are likewise representatives on that Commission. That Commission has a deadline for its work; it is directed to produce a report by January. We cannot, therefore, attempt to telescope these two meetings too closely. I previously promised the representative of Egypt, who had long ago arranged for a very large reception to be given tomorrow afternoon, that I would not call a meeting on Tuesday afternoon.

The Atomic Energy Commission is meeting in the morning. We shall therefore have our next meeting on Wednesday at 10.30 a.m., if that is agreeable to the Council.

The meeting rose at 6.40 p.m.

comme les Etats Membres, sont dans l'obligation d'accepter et d'appliquer la décision prise en ce qui a trait à cette question de règlement pacifique.

Le PRÉSIDENT (*traduit de l'anglais*): On peut déduire, je crois, de ma proposition, ainsi que des commentaires que d'autres représentants et moi-même y avons apportés, qu'il sera tenu compte, en fait, de l'argument qu'a fait ressortir le représentant de l'Australie, si le Conseil accepte ma proposition.

M. HASLUCK (Australie) (*traduit de l'anglais*): Je suis entièrement d'accord avec vous.

M. GROMYKO (Union des Républiques socialistes soviétiques) (*traduit du russe*): Monsieur le Président, je pense que nous sommes tous d'accord pour estimer que l'Article 32 nous autorise en droit et en fait à convier les représentants de l'Albanie et de la Bulgarie à prendre part à la discussion de la question, et nous permet ainsi de mettre fin à son examen. Il me semble que puisque tout le monde est d'accord, nous devrions en rester là.

Quant à l'Article 25 auquel se réfère le représentant de l'Australie, j'estime qu'il ne s'applique pas à l'affaire en question, et que l'invoquer serait apporter de la confusion. L'Article 25 a trait, en effet, aux Etats Membres des Nations Unies.

Le PRÉSIDENT (*traduit de l'anglais*): S'il n'y a point d'autre discussion, je déclare adoptée la proposition du Président.

La proposition est adoptée.

Le PRÉSIDENT (*traduit de l'anglais*): Je vais demander au Secrétaire général de se mettre en rapport avec les représentants de l'Albanie et de la Bulgarie, conformément au vœu exprimé par le Conseil.

Nous devons maintenant prendre une décision quant à notre prochaine séance. Je dois tenir compte de la présence à New-York du Premier Ministre de Grèce et du désir qu'il a exprimé de retourner à Athènes le plus tôt possible.

Il y a cependant certaines complications qui ne peuvent être évitées. L'une est que le Comité 2 de la Commission de l'énergie atomique siège, et que des membres du Conseil sont également membres de cette Commission. Le temps dont dispose cette Commission est limité: elle doit déposer son rapport pour janvier. Il ne nous est donc pas possible de fixer ces deux réunions à des dates trop rapprochés. J'ai déjà promis au représentant de l'Egypte qui a pris, depuis longtemps, des dispositions en vue d'une grande réception qui doit avoir lieu demain après-midi, de ne pas tenir séance mardi après-midi.

La Commission de l'énergie atomique se réunit le matin. Nous aurons donc notre prochaine séance mercredi à 10 h. 30, si le Conseil n'y voit pas d'objections.

La séance est levée à 18 h. 40.

23-11-70